

**Una aproximación al paisaje del pasado andalusí y nazarí granadino.
La Vega de Granada y el Soto de Roma del siglo X al XV d. C.**

*An approach to the landscape of Granada's Andalusian and Nasrid past.
The Vega of Granada and the Soto de Roma from the 10th to the 15th century*

Salvador LUPIÁÑEZ TOLEDO¹

Resumen: El objetivo de esta investigación es realizar una aproximación al paisaje de la Vega de Granada, y en concreto al Soto de Roma, a través de las fuentes narrativas de autores árabes. Este trabajo también incluye el uso de la agricultura como elemento transformador del paisaje, así como las sociedades que los trabajaban. La atención se centra en las fuentes narrativas árabes debido a la cantidad de documentación disponible para estudiar la evolución histórica, social y paisajística de la región. Además, se ofrecerá un análisis bibliográfico de las fuentes históricas que permiten comprender estos aspectos, con el fin de proporcionar un valioso material histórico para futuras investigaciones. También se realiza una recopilación toponímica de los núcleos de población de esta zona y su evolución histórica, que servirá para conocer la fijación de las gentes al territorio a lo largo de los siglos.

Abstract: The aim of this research is to make an approach to the landscape of the Vega of Granada, and specifically to the Soto de Roma, through the narrative sources of Arab authors. This work also includes the use of agriculture as a transforming element of the landscape, as well as the societies that worked it. The focus is on Arab narrative sources due to the amount of documentation available to study the historical, social and landscape evolution of the region. In addition, a bibliographic analysis of the historical sources that allow understanding these aspects will be offered, to provide valuable historical material for future research. A toponymic compilation of the population centers of this area and their historical evolution is also carried out, which will serve to know the fixation of the people to the territory throughout the centuries.

Palabras Clave: Vega de Granada, Soto de Roma, Paisaje, Cultivos, Reino de Granada.

Keywords: Vega of Granada, Soto de Roma, Landscape, Cultivation, Kingdom of Granada.

¹ Correo electrónico: salvalupi9@gmail.com

SUMARIO:

- I. **Introducción**
- II. **Descripción de la Vega de Granada según las fuentes narrativas árabes**
- III. **La “Crónica del moro Rasis” y el “Ajb·ār Mulūk Al-Andalus” de Aḥmad Ibn Muḥammad Al-Rāzī (s. X)**
- IV. **Tarsī ‘al-ajbār de al-‘Uḡrī (s. X-XI)**
 - 4.1. *20: Itinerario de “bādira llbīra” a las ciudades y castillos que están entre el norte y el oeste*
 - 4.2. *21: Distrito agrícola y términos de la Cora de Elvira*
 - 4.3. *28: Termina la enumeración de las dependencias administrativas de la Cora de Elvira*
 - 4.4. *29: Impuestos percibidos en la Cora de Elvira durante la primera mitad del siglo IX*
- V. **Las “Memorias” de ‘Abd Allāh, último rey Zīri de Granada, destronado por los Almorávides (1090, s. XI)**
- VI. **Mu‘yam al-buldān (“Diccionario de Países”) de Yāqūt al-Hamāwī. (s. XII-XIII)**
 - 6.1. *Del Tomo I: llbīra (Elvira)*
 - 6.2. *Del Tomo III: Garnāṭa (Granada)*
 - 6.2.1. *Al-Faḥs-*
 - 6.3. *Del Tomo IV: Qasṭīliya*
 - 6.3.1. *Qūnṡa*
- VII. **Al-Himyarī: Kitāb Ar-Rawd Al-Mi’tar (s. XIII-XIV)**
- VIII. **Al-Lamḥa al-badriyya fi l-dawlat al-nasriyya: Ibn al-Jaṭīb (s. XIV)**
- IX. **Mi’yār Al-ijtiyār fi Dikr Al-Ma’āhid Wa-l-diyār: Ibn Al-Jaṭīb (s. XIV)**
- X. **Viajeros árabes por España**
 - 10.1. *Masālik el abṣādr fi mamālik el amṣār*
 - 10.2. *El Reino de Granada del 1465 al 1466 en los registros de un viajero egipcio*
- XI. **Fragmento de la época sobre noticias de los reyes nazaritas; o, Capitulación de Granada y emigración de los andaluces a Marruecos (s. XV)**

XII. Toponimia y terminología geográfico-administrativa de las poblaciones que se tratan en esta investigación y su calificación según Ibn al-Jaṭīb

XIII. Conclusiones

XIV. Bibliografía

Recibido: enero 2025

Aceptado: marzo 2025

I. INTRODUCCIÓN

Este trabajo tiene como objetivo recopilar de forma exhaustiva las fuentes narrativas árabes para el estudio de la Vega de Granada, con especial atención al Soto de Roma, durante la Edad Media hasta la conquista del Reino Nazarí de Granada, uno de los acontecimientos que son señalados como final de esta época. Esta investigación se realiza con la intención de arrojar más luz sobre el paisaje que caracterizó esta franja durante la Edad Media, que estuvo capitalizada por el dominio árabe, así como los poblamientos a lo largo de este periodo. El enfoque que se propone se apoya en diversas obras de consulta para obtener material relevante, atajar el conocimiento de la parte oeste de la Vega de Granada y la transición hacia un mundo cristiano.

La importancia histórica, patrimonial y paisajística de esta zona de investigación es sobradamente conocida. Las fuentes narrativas árabes que se utilizan en este estudio así lo atestiguan, siendo diversas en extensión e importancia. Son destacables las crónicas ofrecidas por autores como *al-Rāzī* y *al'Udrī*; las memorias de 'Abd Allāh, el Diccionario de Países de *Yāqūt*, y la Descripción de la Península Ibérica realizada por *al-Himyarī*. Además, las obras del visir granadino *Ibn al-Jaṭīb*, especialmente sus textos *al-Lamḥa* y *el Mi'yār*, resultan fundamentales para profundizar en el tema que se propone. Su obra más rica y densa, *al-Iḥāṭa*, se encuentra en árabe y ha sido utilizada a través del estudio de Mari Carmen Jiménez Mata en su trabajo *La Granada islámica: contribución a su estudio geográfico-político-administrativo a través de la toponimia*.

Para esta investigación también se recurre al relato: *Fragmento de la época sobre noticias de los reyes nazaríes*, anónimo y posiblemente escrito por un soldado del bando nazarí, que se exilió posteriormente al norte de África. Conjuntamente, es necesario incluir las fuentes narrativas de los viajeros árabes, tales como las de *Al'Umarī*, quien inspeccionó tierras nazaríes en el siglo XIV d.C., y la obra de *Abd al-Bāsīt*, estudiada por Giorgio Levi Della Vida en *Il Regno di Granada dal 1465 al 1466 nei registri di un viaggiatore egiziano*, que visitó el Reino Nazarí de Granada en la segunda mitad del siglo XV d.C., ya próximo a su desaparición. En último lugar, se incorpora una tabla con la toponimia de las poblaciones de la zona oeste de la Vega de Granada y su calificación geográfico-administrativa según la *al-Iḥāṭa* de *Ibn al-Jaṭīb*, obtenida del trabajo de Mari Carmen Jiménez Mata citado con anterioridad que servirá para visualizar más fácilmente el poblamiento de la Vega hacia el siglo XIV d. C.

También se emplea una exhaustiva recopilación bibliográfica, comenzando con la consulta en línea a través de diversas plataformas, como Dialnet², la Universidad de La Rioja, la Real Academia de la Historia³ y las bibliotecas de la Universidad de Granada⁴, entre otras. También se realizan consultas directas en la Escuela de Estudios Árabes de Granada⁵. Asimismo,

² <https://dialnet.unirioja.es/>

³ <https://www.rah.es/>

⁴ <https://biblioteca.ugr.es/>

⁵ https://csic-primo.hosted.exlibrisgroup.com/primo-explore/search?vid=34CSIC_VU1&lang=es_ES

se recopila información arqueológica sobre la zona en revistas especializadas, como la *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino y Reti Medievali Rivista*. En último lugar, se compila una bibliografía específica en obras de autores como Antonio Malpica Cuello, Carmen Trillo San José y Mari Carmen Jiménez Mata.

Aglutinado este material, se organiza cronológicamente y se analiza cada una de las fuentes. Al estudiar la documentación árabe existente desde época temprana hasta la nazarí (salvo *Ibn al-Jaṭīb*), se ha observado que no se menciona explícitamente el Soto de Roma, ni la Torre de Roma como uno de los elementos constructivos más relevantes, aunque sí se describen otros lugares significativos para la mentalidad de la época, lo que ha proporcionado un marco geográfico e histórico para ubicar el objeto de este estudio y conocer cómo era esta comarca durante la Edad Media. Es relevante destacar a *Ibn al-Jaṭīb*, ya que este polígrafo granadino ofrece una descripción más detallada de los distintos lugares que conforman la Vega de Granada que los autores que lo antecedieron.

El análisis de los datos recopilados ha implicado la comparación de las fuentes, contrastando diferentes ediciones y versiones para identificar diferencias y aspectos comunes. Además, no se limita la investigación a la comparación de las fuentes escritas entre sí. Este análisis da lugar a una serie de conclusiones sobre diversos aspectos históricos, paisajísticos y ocupacionales del territorio, los cuales, junto con su relevancia en la memoria colectiva, contribuyen a la preservación de estos elementos a lo largo del tiempo.

II. DESCRIPCIÓN DE LA VEGA DE GRANADA SEGÚN LAS FUENTES NARRATIVAS ÁRABES

Las fuentes narrativas árabes que han llegado hasta nuestros días prestan más atención a los hechos políticos, militares y cortesanos, con una preferencia hacia los ámbitos urbanos más que a los rurales. Es por esto por lo que no se encuentra mucha información sobre lugares rurales concretos, a no ser que se haya producido algún evento militar o político, de forma contraria con lo que ocurre con las zonas urbanas. Además, estas fuentes aparecen en una situación fragmentaria, o bien, han llegado hasta nosotros a través de otros autores que, o conocieron al autor y lo copiaron, fueron discípulos de ellos, o la obra del primer autor se fue transmitiendo a lo largo del tiempo y lo que ha llegado hasta nuestros días son las menciones que autores posteriores hicieron de las obras primarias.

Se comienza escudriñando a los distintos autores andalusíes, los cuales revelarán cómo fue evolucionando, en un primer momento Elvira y su Vega, y posteriormente con el traslado de la capitalidad de Elvira a Granada en el siglo XI d. C., como se fue transformando esta y su Vega, así como la influencia de la ciudad en su hinterland. Como se menciona en la introducción, el foco de mayor interés se ubica en la parte occidental de la Vega de Granada y en lo que se conoce como Soto de Roma y todo su entorno.

Los autores andalusíes, y posteriormente nazaríes, escriben ya desde el siglo X d. C. de la Cora de Elvira, así como de su capital del mismo nombre y la Vega, aunque de forma muy escueta. Será a partir de los autores nazaríes, una vez instaurado el Reino Nazarí en el siglo XIII d. C, y trasladada la capitalidad de Elvira a Granada, cuando de una forma más específica se empieza a hablar y a describir la Vega de Granada, fundamentalmente por el autor y visir nazarí *Ibn al-Jaṭīb*.

En última instancia, con las obras de los “Viajeros Árabes por España”, se esbozan las descripciones que distintos viajeros árabes hicieron sobre el Reino Nazarí de Granada, fundamentalmente en los siglos XIV y XV d. C. Estos viajeros muestran un enfoque distinto desde otro punto de vista que es interesante resaltar y que es valioso debido a su descripción del paisaje, cultivos, costumbres y sociedades del momento.

III. LA “CRÓNICA DEL MORO RASIS” Y EL “AJB·ĀR MULŪK AL-ANDALUS” DE AḤMAD IBN MUḤAMMAD AL-RĀZĪ (S. X)⁶

Nacido en Córdoba en torno al año c. 887 d. C, *Aḥmad ibn muḥammad al-Rāzī*, conocido como *al-Tarījī* (el cronista) o como el Moro Rasis por los cronistas cristianos, fue un historiador andalusí que vivió durante el Califato Omeya de Córdoba, desarrollando la mayor parte de su obra literaria durante el califato de Abderramán III. Murió en torno al año c. 955 d. C en Córdoba, con unos 68 años⁷. Su principal obra *Ajb·ār Mulūk Al-Andalus*, fue finalizada por su hijo en el año c. 977 d. C., en Córdoba y está compuesta por⁸:

- a) Descripción geográfica de la Península Ibérica.
- b) Descendencia de Noé y de los primeros habitantes de España.
- c) Historia romana de España, la cual comienza con la fundación de Roma e incluye la historia de los reyes, además de la de los cesares.
- d) Historia gótica de España desde Atanasio a Suítla.

Esta investigación pone su foco en el apartado a), y dentro de él las descripciones que hace sobre el término de Elvira que se encuentra en el apéndice manuscrito de Copenhague, versión facticia e interpolada por Gabriel Rodríguez de Escabias del siglo XVII d. C.⁹ Se tiene en cuenta que la *Crónica del Moro Rasis* no llegó hasta nuestros días como tal, sino inserta en otras obras. Por un lado, en los *Manuscritos portugueses*¹⁰, y por otro, en los

⁶ AḤMAD IBN MUḤAMMAD AL-RĀZĪ, A.; ANDRÉS, M., CATALÁN, D., y PÉREZ, G., *Crónica del Moro Rasis*. Fuentes Cronísticas de la Historia de España, vol. 3, Seminario Menéndez Pidal. Madrid 1975, Editorial Gredos. Original publicado en el c. 979 o 919 d. C.

⁷ GAYANGOS, P., *Memoria sobre la autenticidad de la crónica denominada del moro Rasis: leída en la Real Academia de la Historia*, n.d., s.n., p. 13.

⁸ AḤMAD IBN MUḤAMMAD AL-RĀZĪ, A., o.c, pp. XXXIII-XXXIV // p. XXXV.

⁹ *Ibid.*, pp. 287-289.

¹⁰ *Ibid.*, p. XII.

*Manuscritos castellanos*¹¹. De estos últimos, hay tres versiones distintas que fueron traducidas al castellano e integradas en otras obras. Los manuscritos en los que aparecen datan del siglo XV d. C.¹² y se identifican con las siguientes abreviaturas

Ca: *El manuscrito Ca, o de Santa Catalina de Toledo*¹³.

Mo: *El manuscrito Es*.

Es: *El manuscrito Mo*.

Estas tres versiones de la *Crónica del Moro Rasis* se utilizan en esta investigación de forma comparada para reconstruir, aunque solo sea de una forma mínima, el paisaje de la Vega de Granada en este periodo tan remoto, el de mayor antigüedad al que nos podemos remitir con las fuentes árabes que han llegado hasta la actualidad.

A continuación, se exponen cada uno de los párrafos de interés procedentes del *Capítulo IV: Del término de Elvira*¹⁴, de cada uno de los manuscritos, y posteriormente, su análisis:

“Ca: ... *E la su tierra es abondosa de muy buenas aguas e de rrios e de árboles muy espesos, e los más son naranjales, aueliars e granados dulçes, e maduran más ayna que las que son agras. E ay muchas cañas de que fazen el açucar*¹⁵.

Mo: ... *E la su tierra es abondada de muy buenas aguas e de rrios e de árboles muy espesos, e los mas son naranjales e avellanales e granadas dulçes, e maduran más ayna que las que son agras. E ay muchas cañas de que fazen el açucar*¹⁶.

Es: ... *E la su tierra es abondada de muy buenas aguas e de rrios e de árboles muy espesos, e los mas son naranjales e avellanos e granados dulçes, e maduran más ayna que las que son agras. E ay muchas cañas de que fazen el açucar*¹⁷.

En estos tres párrafos se aprecia una descripción de las tierras que circundan la ciudad de Elvira, predios descritos como abundantes en aguas y ríos. Probablemente se trate de una incipiente red de acequias (se debe tener en cuenta que esta crónica es del siglo X d. C. y, por tanto, aunque es probable que hubiera algún tipo de sistema de regadío procedente de la época romana, sería muy precario¹⁸). También se menciona la espesura de los árboles, lo que indicaría que el terreno no estaría muy antropizado en esta época y por ello los árboles y otro tipo de vegetación crecerían de forma salvaje por toda la Vega.

¹¹ Ibid., p. XIII.

¹² Ibid., p. XIII.

¹³ Ibid., p. XIII.

¹⁴ Ibid., pp. 23-30.

¹⁵ Ibid., pp. 23-24.

¹⁶ Ibid., pp. 23-24.

¹⁷ Ibid., pp. 23-24.

¹⁸ ESPINAR MORENO, M., “Consideraciones sobre el regadío de la Vega de Granada. Repartimientos musulmanes (siglos XII-XVI)”, en *Chronica nova: Revista de historia moderna de la Universidad de Granada*, (Granada) (1990) 121-154 // p. 122.

Esta arboleda, que ocuparía la gran parte de ella, daría una imagen totalmente distinta a la actual.

En los tres fragmentos podemos encontrar la referencia al cultivo de naranjales, siendo esta crónica de las primeras que atestigua la integración de este árbol en la península¹⁹. Una de las primeras menciones las encontramos en el Anónimo Andalusí que se fecha a finales del siglo X d. C., principios del XI d. C. Por otro lado, también encontramos relación en los tres fragmentos a los granados dulces (una de las tres variedades de granados que hay²⁰), que como se aprecia en el texto, al madurar más granadas dulces que agrias, había una producción mayor de las primeras; también hay referencia a los avellanos. Esto hace probable que hubiera una producción agrícola de frutos secos ya desde unas épocas tan tempranas como el siglo X d. C. cómo los avellanos, que probablemente no fuese el único cultivo de frutos secos que hubiera en la Vega de Granada, y se encuentra junto con las granadas dulces y naranjos. El desarrollo, por tanto, de las nuevas especies y plantas por *Kūra/s* como la de *Ilbira*²¹, es un hecho que para esta época guarda relación con sus condiciones climáticas, como puede ser las temperaturas suaves durante todo el año, aunque con una necesidad de riego adicional que podría explicar la existencia de una incipiente red de acequias.

Los tres fragmentos también coinciden en hacer mención acerca de la caña de azúcar y su cultivo en esta época, que, como encontramos en autores posteriores será continuada dentro de la época califal, después, durante los reinos de taifas y, finalmente, hasta la disolución del Reino Nazarí.

Ca: *E en su termino a villas que le obedeçen, de las cuales es la vna Caçalla, que en el mundo non la ha quien la semeje, synon la de Titisco que es tan buena...*²².

Mo: *E en su termino a villas que le obedesçen, de las quales es la vna Caçalla, que en el mundo no a quien la semeje, sinon la d'Entisoo que es tan buena...*²³.

Es: *E en su termino ha villas que le obedeçen, de las quales es la vna Caçalla, que en el mundo non ha quien la semeje, sinon la d'Entisco que es tan buena...*²⁴.

Aquí encontramos referencia a la población que habitaba la Vega en el siglo X d. C., momento en el que se fija definitivamente al territorio bajo el

¹⁹ LÓPEZ LÓPEZ, A., *Un tratado agrícola andalusí anónimo (Kitab fi tartib awqat al-girasa wa-l-magrusat): edición, traducción y estudio con glosario*, Granada 1991, Universidad de Granada, p. 361.

²⁰ PUNICA GRANATUM, en *Patronato de la Alhambra*. <https://www.alhambra-patronato.es/elemento-del-mes/el-granado-062012>, [Consultado el 8/02/2025].

²¹ TRILLO SAN JOSÉ, C., *Agua, tierra y hombres en al-Andalus: la dimensión agrícola del mundo nazarí*. Grupo de Investigación "Toponimia, Historia y Arqueología del Reino de Granada", 2004, p. 46.

²² AHMAD IBN MUHAMMAD AL-RĀZĪ, A., o.c, p. 25

²³ Ibid., p. 25

²⁴ Ibid., p. 25.

gobierno y la *pax omeya*²⁵. Es también este el instante de un gran cambio social, apreciándose en el trance de una sociedad rural aparentemente segmentada, a una urbana, aunque con una base eminentemente agrícola que no conviene olvidar.

Estas sociedades rurales aparecen en estos fragmentos como villas, probablemente debido a las influencias recibidas por estos textos recopilados en distintas épocas²⁶. Estas poblaciones estarían bajo el área de influencia de *Ilbīra*, capital de la *Kūra*. En los tres manuscritos también encontramos referencias a *Caçalla*, que sería *Castiliya* o *Castilia*²⁷, la cual no se sabe si fue castillo o ciudad. Parece haber existido muy cerca de donde esta Elvira o, incluso esta última ser la *Castiliya* romana que se menciona en el texto. Por otro lado, los textos que han llegado de la obra del moro Rasis resaltan el hecho de que no hay otro lugar así en el mundo, exceptuado únicamente por el que llama *Titisco* (Manuscrito Ca), *d'Entisoo* (Manuscrito Mo), *d'Entisco* (Manuscrito Es), debe de ser Damasco y su Vega con la que la compararan autores posteriores como *Yāqūt* o *Ibn al-Jatīb*, por las semejanzas entre ambas.

A través de estos fragmentos se realiza un recorrido por el paisaje de la época tal como lo describe *Aḥmad ibn Muḥammad al-Rāzī* en el siglo X d. C. El moro Rasis expone una Vega parcialmente cultivada, rica en frutos secos de diversas clases, caña de azúcar y naranjos, probablemente junto con el cultivo de otros productos fundamentales en la alimentación diaria, como la triada mediterránea. A pesar de que ya existía un cultivo establecido y la Vega estaba habitada de manera significativa, con villas/alquerías, el entorno mantenía aún un bajo grado de antropización, como lo indican las referencias a abundantes y densos árboles que habrían formado grandes extensiones de bosques salvajes en gran parte de la Vega de Granada.

Finalmente, en cuanto a la versión de Gabriel García de Escabias, se destacan varias similitudes con los fragmentos que se analizan previamente, como la calidad de las tierras, la cantidad de ríos y la presencia de una incipiente y primitiva red de acequias que recorrían la Vega. Entre los cultivos mencionados se encuentran la granada dulce y agrias, la caña de azúcar y el cultivo de naranjos. Los nogales, aunque no se mencionan expresamente en los manuscritos, es plausible su cultivo dado que es conocido que se cultivaban frutos secos en la Vega, como documentan otros autores a lo largo de la investigación. Finalmente, se menciona las villas y alquerías bajo la influencia de Elvira, destacando específicamente a *Gazela*. No es posible correlacionar esta información con la toponimia actual de la Vega, aunque se puede deducir que se trata de una población cercana a Elvira y que evoluciona hasta otro núcleo cuyo topónimo sí ha llegado hasta nuestros días. En último lugar, de Escabias establece una comparación entre la Vega de Granada y la Vega de

²⁵ CARVAJAL LÓPEZ, J. C., *El poblamiento altomedieval en la Vega de Granada a través de su cerámica*, Granada 2007, Universidad de Granada, p. 148.

²⁶ Una obra portuguesa realizada, en 1300 bajo el reinado de Don Dionis, varios Manuscritos castellanos del siglo XV, además de otra versión del siglo XVII.

²⁷ ESPINAR MORENO, M., *Medina Elvira. Ciudad para la arqueología granadina*. Granada 2001, Método.

Damasco, similar a la realizada en los fragmentos que ya se han analizado²⁸. Escabias, por tanto, mantiene a grandes rasgos la información dada en los manuscritos anteriores y que posiblemente copiaría.

IV. TARSĪ 'AL-AJBĀR DE AL-'UDRĪ (S. X-XI)²⁹

Umar ibn Anas al-'Udrī (1003-1085) basó su obra en fuentes de distinta índole entre las que destacan las de geógrafos anteriores como *al-Rāzī* (885-995). Su importancia, según narra Manuel Sánchez Martínez, radica en que es uno de los eslabones más antiguos conocido en la cadena de transmisión³⁰ de información acerca de la Vega de Granada. Su obra se enmarca en el método utilizado por los autores del *masālik wa-l-mamālik*, como es la descripción geográfico-histórica de al-Ándalus, descripción de ciudades, itinerarios detallados, enumeración de regiones con entidad administrativa definida, una relación de los tributos percibidos por el estado y, finalmente, una pequeña antología del género literario de *'ayā'ib* o "relatos maravillosos"³¹.

Para esta fuente árabe se sigue el estudio de Sánchez Martínez, quien organiza su contenido en apartados y subapartados. Se presta especial atención a ciertos aspectos de cada sección. En particular, se analiza el punto 2 y específicamente el apartado A), que trata sobre la división administrativa de la Cora de *Ilbīra*³². De aquí se puede apreciar que la zona central de la Cora en el siglo X d. C. era preeminentemente agrícola, con un gran número de aldeas que pagaban tributos, y rodeada por zonas que estaban abocadas a la ganadería de régimen de explotación comunal³³

Dentro de la traducción que hace Sánchez Martínez de lo que nos ha llegado de la obra de *al-'Udrī*, cuyos párrafos están numerados y posee un título dado por el autor al margen del original, es de interés para esta investigación los siguientes párrafos, de los que se analizan únicamente lo que tiene una mayor información para el conocimiento de la Vega de Granada y su zona oeste:

4.1. 20: *Itinerario de «bādira Ilbīra» a las ciudades y castillos que están entre el norte y el oeste*

Al-'Udrī menciona la distancia de *Ḥādira Ilbīra* a *Ṣujayra Abī Ḥabīb*, seis millas. La primera se sabe que es Elvira, la segunda, según el autor, hace referencia a Zujaira³⁴, población cercana a la actual Valderrubio. De Elvira a

²⁸ AHMAD IBN MUḤAMMAD AL-RĀZĪ, A., o.c., pp. 291-292.

²⁹ SÁNCHEZ MARTÍNEZ, M., *La Cora de Ilbira (Granada y Almería) en los siglos X y XI, según al-Udri (1003-1085)*, 2011.

³⁰ COMAS, M., «Ahmad b. Anas b. `Umar, al-Dilā'i Al-'Udri». *Diccionario Biográfico Español. Real Academia de la Historia*. <http://dbe.rah.es/biografias/24079/ahmad-b-anas-b-umar-al-dilāi-al-udri> [Consultado el 26-01-2025].

³¹ SÁNCHEZ MARTÍNEZ, M., o.c., p. 6.

³² *Ibid.*, p. 17.

³³ *Ibid.*, p. 16.

³⁴ *Ibid.*, p. 53.

Ilywra ocho millas, identificada esta última como Íllora. Los nombres de estas poblaciones verifican su existencia y, por tanto, la del posible entramado agrícola que habría alrededor de las mismas para sustento de la población. Esta información acerca del poblamiento en unos momentos tan tempranos como el siglo X-XI d. C., es realmente revelador acerca de la evolución de la Vega de Granada a finales de la Alta Edad Media, ya que permite imaginar su paisaje salpicado de estos centros que a su vez estarían rodeadas de las zonas de cultivo de sus poblaciones, aún dentro de una Vega mayormente inculta y salvaje (entiéndase por salvaje a la vegetación).

4.2. 21: Distrito agrícola y términos de la Cora de Elvira

Aquí el autor menciona varios distritos agrícolas (*iqḷīm*³⁵) en la Vega de Granada, como el de *Babṭ.r*, cuya ubicación exacta no se puede determinar, aunque Manuel Sánchez Martínez identifica un término similar en el *Libro de Habices de las mezquitas de la ciudad de Granada y sus alquerías*. Entre ellos se encuentra *al-Ka-nā'īs*, uno de los cinco *aqālīm* del distrito de *Faḥṣ* o La Vega, identificado como Quinicia, pago de la Vega en Albolote³⁶. Otros distritos agrícolas mencionados son *N.g.r.nīs*, posiblemente de origen latino y relacionado con el adjetivo “niger”³⁷, aunque no hay pruebas que lo confirmen. *Rub' al-Yaman*³⁸, que parece corresponder a un núcleo habitado por yemeníes; *Qanb Qays*, identificado con el Qempe o Temple³⁹, fundado por árabes del norte y centro de la Península Arábiga⁴⁰; y *Artīl*, cuyo topónimo podría ser escrito de diferentes formas, como *Awtīl* o *Awnīl*, según la interpretación de *al-Ahwānī*.

También se menciona *Tībal Banī Aws*, posiblemente relacionado con Tabola en los *Habices de las mezquitas*⁴¹ y con el linaje *Banū Aws*⁴², que habitó la Cora de *Ilbīra*. Otros distritos son *Bāluš*, que podría corresponder al río Belillos (actual Velillos), y *Layšar*, cuya ubicación es incierta⁴³, pero podría corresponder a Láchar⁴⁴. Finalmente, se habla del distrito agrícola de *Tībal Banī Hūd*, asociado con el linaje *Banū Hūd* en la Cora de Elvira⁴⁵. Además, se destaca que *Al-'Uḡrī* utiliza únicamente el término *iqḷīm* para referirse a los distritos agrícolas en la Vega, a diferencia de la Alpujarra⁴⁶, donde se emplea el término *ḡuz'*. Estos distritos agrícolas indican posibles cultivos de menor extensión en la época.

³⁵ Se traduce en adelante *iqḷīm* como “distrito agrícola” y *ḡuz'* por “termino comunal”

³⁶ VILLANUEVA RICO, M., *Habices de las mezquitas*, p. 55, y cita al pie de página 103.

³⁷ *Ibid.*, p. 55 y cita al pie de página 104.

³⁸ *Ibid.*, p. 55 y cita al pie de página 105.

³⁹ *Ibid.*, p. 55 y cita al pie de página 106.

⁴⁰ Qay.sies, *Gran Enciclopedia de España Online*, <https://gee.enciclo.es/articulo/qaysies>, [Consultado el 20/01/2025].

⁴¹ VILLANUEVA RICO, M., *Habices de las mezquitas*, p. 56 y cita al pie de página 108.

⁴² *Ibid.*, p. 56.

⁴³ SÁNCHEZ MARTÍNEZ, M., *La Cora de Ilbira*, p. 56 y cita al pie de página 107.

⁴⁴ *Ibid.*, p. 56 y citas al pie de página 109 y 110.

⁴⁵ *Ibid.*, p. 56 y cita al pie de página 114.

⁴⁶ TRILLO SAN JOSÉ, C., *La Alpujarra antes y después de la conquista castellana*. Granada 1994, Universidad de Granada.

4.3. 28: Termina la enumeración de las dependencias administrativas de la Cora de Elvira

Aquí únicamente se encuentra el término comunal de *al-Şujayra* (Zujaira, que actualmente se ubica en la zona oeste de la Vega de Granada)⁴⁷. La cita temprana que supone la aparición de esta población en el texto acerca la antropización a la zona oeste de la Vega de Granada, ya que Zujaira se encuentra dentro de los límites del Soto de Roma. Además en el texto aparece como comunal, *ÿuz'*, y no como distrito agrícola (*Iqlīm*) como ocurre con los demás lugares que son relativamente cercanos a este, lo que identificaría esta población como comunal con tierras en posesión de todos los vecinos de la alquería.

4.4. 29: Impuestos percibidos en la Cora de Elvira durante la primera mitad del siglo IX

Esta parte, aunque no sea puramente de descripción del territorio, habla más de la comarca de la Vega que ninguna otra, ya que *Al-'Udrī* escribe acerca de los ingresos que el Estado Omeya ingresa de la Cora de Elvira, y son importantes ya que habla acerca de la recaudación de impuesto según el cultivo: "... 1.000 *riṭl* de seda y 1.000 *riṭl* de alazor..., procedente de los molinos, 1.000 dinares y 1.200 *qisṭ* de aceite"⁴⁸. Esta información es relevante ya que referencia la producción altomedieval de la Cora de Elvira. Aunque sea de una forma muy general y debiendo de tener en cuenta que es más que probable que hubiera otros cultivos. Los que aquí se mencionan son el de la seda, alazor (para tintes y el cebado de aves) y aceite de oliva. Estas siembras en la Cora debieron de ser de una gran producción⁴⁹ en el siglo X-XI d. C. También se producía una gran cantidad de aceite que demuestra la existencia de un cultivo avanzado de olivos, posiblemente desde época antigua.

Las poblaciones e impuestos que son citados por *Al-'Udrī* son de ayuda para, en primer lugar, comenzar a ubicar los asentamientos de la población en la Vega de Granada, en segundo lugar, con la diferenciación entre distrito agrícola y comunal, para saber la forma en la que trabajar la tierra y, finalmente, con la relación de los impuestos que se recaudan de esta comarca el conocimiento de los productos que se cultivaban. Todo ello hacia el 900-1000 d. C., lo que sitúa a la *Tarsī 'al-Ajbār de al-'Udrī* como una fuente de información excepcional para este periodo.

⁴⁷ TRILLO SAN JOSÉ, C., *La Alpujarra antes*, p. 67.

⁴⁸ SÁNCHEZ MARTÍNEZ, M., *La cora de Ilbira*, p. 68.

⁴⁹ Alazor: *Carthamus tinctorius*, también llamado cártamo o zafran romí. Sus flores son tintóreas y se empleaban, entre otras cosas, para adulterar el azafrán, SÁNCHEZ MARTÍNEZ, M., *La cora de Ilbira*, p. 68, nota al pie 175.

V. LAS “MEMORIAS” DE ‘ABD ALLĀH, ÚLTIMO REY ZĪRI DE GRANADA, DESTRONADO POR LOS ALMORÁVIDES (1090, S. XI) ⁵⁰

El último rey Zīri de Granada, ‘Abd Allāh, nació en el 447 de la hégira/ 1056 d. C., y acabara siendo destronado por los Almorávides en el año 483 de la hégira/ 1090 d.C.⁵¹ Dentro de sus memorias lo que más interesa son las referencias que hace al paisaje, sociedad, población y costumbres de la Vega de Granada y la zona del Soto de Roma, para poder reconstruir, aunque solo sea de forma parcial, el paisaje que presentaba en esta época. Para ello los primeros datos que son de utilidad de las memorias de ‘Abd Allāh son su narración del establecimiento de los Zīries en Elvira a petición de sus habitantes. Esta utilidad radica en que menciona donde se sitúa la ciudad histórica de Elvira: en una llanura⁵², a los pies de Sierra Elvira, y con vistas a toda la Vega.

A continuación, el autor habla del cambio de capitalidad, según las alusiones y las referencias que dan se debe a la mejor defensa de la nueva ubicación y mejores fortificaciones⁵³. Las memorias mencionan que el cambio de capital y el traslado de la población de Elvira a Granada se debió a una petición de los Zīries. Este traslado habría causado la despoblación de Elvira, reduciéndola posiblemente a un asentamiento más parecido a una alquería que a una ciudad. El relato describe también la nueva ubicación de la siguiente manera: “y contemplaron una hermosa llanura, llena de arroyos y de arboledas, que, como el terreno circundante, esta regada por el río Genil [*Wādī Šanīlī*], que baja de Sierra Nevada [*Ŷabal Šulayr*]”⁵⁴.

En las memorias se percibe la descripción de distintos elementos de la Vega de Granada ya en el siglo XI d. C., posiblemente aún poco desarrollada agrícolamente, y teniendo en cuenta que su cenit será doscientos años después. Como ‘Abd Allāh menciona, a la Vega la atravesaba el Genil y multitud de arroyos, lo que da información acerca de la fertilidad de la zona para el cultivo debido a la gran cantidad de agua que la atravesaba en forma de ríos y nacimientos de agua. Sera en esta época, y en la siguiente almohade, cuando la red de acequias de la Vega llegue a su máximo esplendor. Es importante recordar que es posible la existencia de una red arcaica y rudimentaria⁵⁵ de época romana. Por otro lado, en cuando a la agricultura, desgraciadamente ‘Abd Allāh no cita ningún cultivo en las memorias. Pese a ello, la presencia de estos es más que probable ya que habría una continuidad de las épocas anteriores.

⁵⁰ ABD ALLAH B. BULUGGIN, LÉVI-PROVENÇAL, E., y GARCÍA GÓMEZ, E., *El siglo XI en primera persona: las “Memorias” de ‘Abd Allah, último Rey Ziri de Granada destronado por los Almorávides (1090)*, 2018, 2ª ed., Alianza Editorial.

⁵¹ ABD ALLAH B. BULUGGIN., *El siglo XI*. p. 43.

⁵² Ibid., p. 98.

⁵³ Ibid., p. 101.

⁵⁴ ABD ALLAH B. BULUGGIN., *El siglo XI*, p. 102.

⁵⁵ ESPINAR MORENO, M., “Consideraciones sobre el regadío”, 1990, p. 122.

Los datos que muestra 'Abd Allāh no permiten conocer que acequias se empezaron a desarrollar en este periodo, pero, por el perfeccionamiento de las acequias que llevaban agua a la ciudad de Granada y los datos que atestiguan que ya había algunas anteriores al periodo zirí⁵⁶ sabemos de su existencia en otras épocas. También lo cierto es que en 1219 d. C. hay un reparto de aguas del Genil⁵⁷, lo que indican que al menos estas acequias si eran del siglo anterior. El mismo *Ibn al-Jaṭīb* atribuye a varios ministros de 'Abd Allāh la construcción de acequias, así consta en el primer reparto que se conoce sobre regadíos de la Vega de Granada en los alquezares de Santa Fe estudiado por el profesor Garrido Atienza⁵⁸.

La Vega de Granada es definida como el *al-Faḥṣ*⁵⁹ por el autor árabe *Yāqūt* en el siglo XII u XIII d. C., que descubre al preguntar a los habitantes⁶⁰ de las alquerías de la Vega. *Al-Faḥṣ* aparece ya mencionado por 'Abd Allāh en sus memorias del siglo XI d. C., por lo que posiblemente el término le fuese dado a la Vega de Granada desde los primeros momentos de ocupación efectiva musulmana, todo ello debido al parecido que le daban con la Vega de Damasco.

Por otro lado, se aprecia como con el establecimiento de la población en la ciudad de Granada esta adquiere un carácter de centralidad del poder político-administrativo de la región y, principalmente, como lugar central al que acudir de las poblaciones⁶¹ de la Vega, definiendola como muy rica y repleta de focos de población, aunque posiblemente fueran poblaciones de carácter aislado⁶² con su sistema de cultivo y con una primera red de acequias que se iría densificando posteriormente.

En estas memorias de 'Abd Allāh es también resaltable la referencias al hostigamiento de la Vega de Granada desde la fortaleza de Belillos (o Velillos), donde estaba *Ibn 'Ammār* con apoyo de Alfonso VI de Castilla⁶³. Esta fortaleza hay que ubicarla cerca de la actual población de Pinos Puente, muy cerca del yacimiento del cerro de los Infantes. Esta zona, probablemente, presentaría asentamientos en los pies de monte como es el caso de Elcira, Pinos Puente, Zujaira e Íllora, entre otros, pero la parte más baja de la Vega en esta misma zona tendría unas características eminentemente pantanosas, lo que explicaría que no haya citas directas de este autor o anteriores a esta franja. Pese a ello

⁵⁶ ORIHUELA, A., y GARCÍA-PULIDO, L. J., "El suministro de agua", 2008, p. 144 y 145.

⁵⁷ ESPINAR MORENO, M., *Estudios sobre aguas de Granada y el Albaicín*. Hum-165 libros epccm.com., 2018, p. 18 // p. 262.

⁵⁸ GARRIDO ATIENZA, M., y ESPINAR MORENO, M., *Los Alquezares de Santafé* (Ed. facs.), Granada 1990, Universidad de Granada.

⁵⁹ ABD ALLAH B. BULUGGIN, *El siglo XI*, p. 102.

⁶⁰ En el apartado que se dedica a este autor se define la procedencia de este término.

⁶¹ ABD ALLAH B. BULUGGIN, *El siglo XI*, p. 103.

⁶² *Ibid.*, p. 148, Donde se alude a las aldeas de la Vega [*al-Faḥṣ*] y, lo que es más importante, a la propiedad de estas de una persona o de la donación que el rey le podía hacer a una persona de las aldeas de la vega.

⁶³ *Ibid.*, p. 169.

es posible que hubiera pequeñas zonas de cultivo habitadas, pero aislada⁶⁴ y de poca relevancia, que la alejarían de la visión de los cronistas árabes.

VI. MU'YAM AL-BULDĀN (“DICCIONARIO DE PAÍSES”) DE YĀQŪT AL-HAMĀWĪ (S. XII-XIII)⁶⁵

Yāqūt al-Hamāwī, nació, según se sabe, en los territorios de Asia Menor del antiguo Imperio bizantino hacia el año 575 de la hégira y 1179 de la era cristiana, de padres no árabes y de procedencia probablemente greco-bizantina⁶⁶, y morirá en Alepo, a las afueras de la ciudad, en una posada donde residía, el 20 de ramadán del año 620/12 de agosto de 1229 d. C.⁶⁷ La obra que aquí se analiza, el *Mu'yam al-buldān*, no se compone únicamente de datos geográficos, sino que contiene muchas otras informaciones, tal y como el propio *Yāqūt* introduce en su obra. Esta investigación se centra en la traducción anotada de los artículos relativos a al-Andalus y a las referencias que hace de la zona de la Vega de Granada.

6.1. Del Tomo I: *Ilbīra (Elvira)*

La descripción que se encuentra en el texto es del conjunto del territorio de la Cora de Elvira. En ella, *Yāqūt* reseña la abundancia de los ríos y los árboles, y las ciudades (*mudun*) como *Qastīliya*, *Garnāṭa* (Granada) y otras más cuyos nombres no cita. Además, menciona que en todos los términos agrícolas (*nawāḥī*) de esta Cora se produce algodón y seda de alta calidad⁶⁸.

6.2. Del Tomo III: *Garnāṭa (Granada)*⁶⁹

En la descripción de esta ciudad, *Yāqūt* hablar acerca de que es una de las ciudades (*mudun*) más antiguas de la Cora (*Kūra*) de Elvira, dependiente de (*min a'māl*) al-Andalus y que llega a ser una de las más extensas, hermosas y fortificadas. El río que la surca es conocido desde la antigüedad con el nombre de *Qalūm*, posteriormente conocido como Darro (*Ḥadārru*). Sale una acequia de grandes dimensiones canalizada de este río, la cual cruza la mitad de la ciudad, donde abundan los baños, las acequias y los saltos de agua (*dūr al-Kubrā*), y que se dirigiría hacia la Vega. Por esta ciudad pasa otro río que recibe el nombre de Genil (*San'yāl*), del que deriva otra acequia que cruza la otra parte de la ciudad, lo que da lugar a la creación de una gran cantidad de arrabales. Dista de la ciudad de Granada a la de Elvira 4 parasangas (*farsaj*) y de Granada a Córdoba 33 parasangas⁷⁰.

⁶⁴ Ibid., pp. 169-170.

⁶⁵ GAMAL ABDUL NASIR ZAKARIA, *La España musulmana en la obra de Yaqut (s. XII-XIII): repertorio enciclopédico de ciudades, castillos y lugares de al-Andalus: extraído del Mu'yam al-buldān (diccionario de los países)*, Granada 1974, Universidad de Granada, Seminario de Historia del Islam.

⁶⁶ ABD AL-KARIM, G., y YAQUT AL-RUMI, *La España musulmana*, 1974, p. 23.

⁶⁷ ABD AL-KARIM, G., y YAQUT AL-RUMI, o.c., pp. 24-27.

⁶⁸ Ibid., p. 82.

⁶⁹ Se pasa del Tomo I al Tomo III al carecer el Tomo II de información relevante.

⁷⁰ Ibid., p. 229.

6.2.1. Al-Faḥs

El autor descubre el significado de este término al preguntar a varios habitantes de al-Andalus, a lo que contestaron que significa: “todo lugar habitado, sea llano o montañoso, con tal de que esté cultivado”⁷¹. Este término sirve para entender que la Vega de Granada, en el momento en el que *Yāqūt* escribe esta obra era un lugar poblado y cultivado.

6.3. Del Tomo IV: *Qasṭīliya*

Este nombre es otro de los que recibe, al parecer, Granada, ya que el texto dice que *Qasṭīliya*: “...es el nombre de una ciudad (*madīna*) en al-Andalus. Es la capital (*ḥāḍira*) de la Cora (*kūra*) de Elvira”⁷².

Separadamente del doble nombre por el que es probable que se conociera a la antigua capital de esta Cora, *Yāqūt* afirma que esta ubicación posee mucho arbolado y ríos de un elevado caudal⁷³, comparándola con Damasco.

6.3.1. Qūnḡa

De este lugar se desconoce su ubicación exacta, ya que *Yāqūt* lo único que afirma es que se ubica en la Cora de Elvira y que se cultiva en este lugar un excelente lino utilizado para tejidos⁷⁴.

La descripción de *Yāqūt al-Hamāwī* sobre la Cora de Elvira y la ciudad de Granada destaca un territorio caracterizado por un paisaje fértil y abundante en recursos hídricos. La región se distingue por sus numerosos ríos y suelos cultivables, elementos que favorecen una agricultura próspera. En particular, se menciona el cultivo de algodón, seda y lino de alta calidad, lo que indica una producción agrícola diversificada y de gran valor económico. Por otro lado, el poblamiento en la Cora de Elvira es denso y bien estructurado, con ciudades importantes como *Garnāṭa* (Granada), descrita como una de las más extensas, fortificadas y hermosas de la región. Además, el concepto de *al-Faḥs* refuerza la idea de que la Vega de Granada no solo era un área cultivada, sino también habitada.

Finalmente, el sistema hidráulico desempeña un papel clave en la organización del territorio, con ríos como el Genil y el Darro, de los cuales se derivan acequias que riegan los campos y abastecen la ciudad. Estas infraestructuras hídricas permiten la existencia de baños, acequias y saltos de agua, elementos que contribuyen al desarrollo urbano y agrícola de la región. La descripción de *Yāqūt* resalta la riqueza natural, el dinamismo económico de la Cora de Elvira en su época y, por la ubicación del poblamiento, la zona

⁷¹ Ibid., p. 230.

⁷² Ibid., p. 251.

⁷³ Ibid., p. 251.

⁷⁴ Ibid., p. 262.

centro occidental estaría poco poblada y cultivada, manteniéndose pantanosa. Posiblemente las comunicaciones se hicieran desde Granada a Elvira, de está pasando a lo que hoy conocemos como Pinos Puente y de ahí hacia Íllora y el estrecho que cruza hacia Alcalá la Real. Esta posible localización de la ruta de transporte de la Cora de Elvira explicaría por qué la zona sur y centro occidental de la Vega se mantendría menos poblada y cultivada que la parte este y norte.

VII. AL-HIMYARĪ: KITAB AR-RAWD AL-MI'TAR (S. XIII-XIV)⁷⁵

Abū 'Abd Allāh Muhammad Ibn 'Abd al-Mun'im al-Himyarī, recopilador árabe que se encargó de acopiar en un repertorio alfabético todas las noticias sobre la Península Ibérica⁷⁶, en su obra se menciona la Cora de Elvira, y en concreto las ciudades de *Igrānata*-Granada⁷⁷, *Elbīra*-Elvira⁷⁸, *Ar-Rakīm*⁷⁹, y el accidente geográfico de *Sulair*-Sierra Nevada⁸⁰. De todos estos lugares, el único que da información relevante para esta investigación es el de Granada y Elvira.

Al-Himyarī relata acerca de *Igrānata* (Granada) que antes no era la ciudad más importante de la región, sino que lo era Elvira como narran los autores anteriores, pero debido al estallido de la *fitna*, y a la mejor localización de Granada, se trasladaría la población y la capitalidad de la Cora a esta última⁸¹. Se sitúan la una de la otra a una distancia de 6 millas⁸². El autor también realiza una descripción de la Vega de Granada como un lugar con una extensión y profundidad de una jornada, distancia que se recorrería en un día. También hace referencia a la existencia de acequias, no de forma directa: "Los habitantes utilizan el agua de los ríos para el riego durante todo el año"⁸³. Esta utilización de las aguas no puede ser de otra forma que a través de la canalización y creación de acequias para dirigirla hasta sus cultivos. Además, cuando describe la ciudad de Elvira, también narra la gran cantidad de arroyos que circulan alrededor de ella, algunos de forma natural, pero otros es posible que de forma artificial mediante canales⁸⁴. *Al-Himyarī* menciona asimismo la fertilidad de la Vega y el cuidado y productividad de sus árboles, comparando el rendimiento que tienen sus cultivos con los de otras regiones, concluyendo que son los productos de la Vega de Granada los de mayor calidad. Posteriormente enumera los cultivos que se dan en la zona⁸⁵, como son la caña de azúcar o cultivos parecidos a esta; incluso llega a decir que se da el cultivo de

⁷⁵ MAESTRO GONZÁLEZ, M., *Kitab ar-Rawd al-mi'tar* (Textos medievales, 10). Valencia 1963, Gráficas Bautista.

⁷⁶ MAESTRO GONZÁLEZ, M., *Kitab ar-Rawd*, p. 5.

⁷⁷ *Ibid.*, p. 56.

⁷⁸ *Ibid.*, p. 67.

⁷⁹ *Ibid.*, p. 161.

⁸⁰ *Ibid.*, p. 231.

⁸¹ *Ibid.*, p. 56.

⁸² VALLVÉ BERMEJO, J., "Notas de metrología hispano-árabe. El codo en la España musulmana", en *Al-Andalus*, 41:2 (1976) 339-354 // 346-348.

⁸³ MAESTRO GONZÁLEZ, M., *Kitab ar-Rawd*, p. 57.1

⁸⁴ *Ibid.*, p. 68.

⁸⁵ *Ibid.*, pp. 57 y 58.

plantaciones de plátanos, algo que no se ha demostrado, pero que puede que haya sucedido en los inicios del regadío⁸⁶. De igual forma hace referencia a la seda del llano de Elvira, como llama a la Vega de Granada, como la mejor seda de todo el país y como la que se exporta a los confines del mundo, de una calidad extrema. Finalmente, hace mención del cultivo del lino y lo abundante que era⁸⁷, comparándolo con el de Egipto y concluyendo que el de la Vega de Granada es mucho mejor.

La frondosidad con la que describe este autor la Vega recrea la visión de un lugar cultivado con multitud de plantas, con gran cantidad de árboles tanto frutales como autóctonos que crecerían de forma salvaje y crearían bosques en algunas zonas. Además, es importante no olvidar que ya en esta época se habla del cultivo de la seda con plena extensión y como una fuente de ingreso importante del Reino Nazarí. La parte sur y centro oeste, debido a la ausencia de referencia, mantendría aún poca antropización en esta época.

VIII. AL-LAMḤA AL-BADRIYYA FI L-DAWLAT AL-NASRIYYA: IBN AL-JAṬĪB (S. XIV)⁸⁸

Ibn al-Jatīb, Abu ‘Abd Allah Muhammad al-Salmani Lisan al-Din, nació en Loja el 25 de *rachab* del 713/15, o, 25 de noviembre de 1313 d. C., y murió estrangulado en su celda de Fez en el otoño de 1374 d. C., a los sesenta y un años. En su *Al-Lamḥa al-badriyya fi l-dawlat al-nasriyya* o “*Historia de los reyes de la Alhambra*”, Ibn al-Jatīb describe Granada y su territorio resaltando su riqueza agrícola. Destaca que, gracias a los frutos secos, la región disfruta de una segunda cosecha. Además, menciona que la Vega de Granada se asemeja a un mar de trigo y otros cereales. La abundancia de jardines, huertos, grandes bosques, hierbas aromáticas y plantas medicinales completa la imagen de un paisaje fértil y próspero⁸⁹.

Los elogios del visir no van a menos, sino que aumentan sin parar hacia esta tierra, la describe tan fértil que no carece en ninguna época del año de sementeras ni de plantas. Los montes que rodean a la Vega están repletos de hierbatoras, nardos, gencianas, jara y la grana. También menciona de los

⁸⁶ MALPICA CUELLO, A., y MAY, T., “La prospección y los recursos naturales. El paisaje vegetal de la zona de Salobreña”, en ARMADA, D. (coord.), *La prospección arqueológica: Segundos Encuentros de Arqueología y Patrimonio*, Salobreña 1997, pp. 185-224 // pp. 204-206. En esta obra se hace referencia al cultivo de la caña de azúcar y las plantaciones de plátanos en la zona de Salobreña por sus buenas condiciones climáticas y sus temperaturas cálidas durante todo el año, algo que, por el contrario, no ocurre en la Vega de Granada debido a sus diferencias de temperatura en el invierno y en el verano, teniendo inviernos muy fríos y veranos muy calurosos. Aunque no encontramos referencias expresas a que en la Vega de Granada no se dieran estos cultivos.

⁸⁷ MAESTRO GONZÁLEZ, M., *Kitab ar-Rawd*, p. 58.

⁸⁸ MOLINA LÓPEZ, C., y CASCIARO, J. M., *Historia de los reyes de la Alhambra: El resplandor de la luna llena acerca de la dinastía nazarí = (Al-Lamḥa al-badriyya)* (2ª ed. act.]. ed.), Granada 2010, Universidad.

⁸⁹ MOLINA LÓPEZ, C., y CASCIARO, J. M., *Historia de los reyes*, p. 102.

artículos de seda⁹⁰ por los que sobresale esta tierra y la compara con la Guta de Damasco (Valle o Vega de Damasco). Esta atravesada por innumerables arroyos y ríos, llena de alquerías⁹¹, huertas que forman lugares y construcciones, según *Ibn al-Jaṭīb*, dignas de haber sido vistas. Tenía en estos momentos una extensión de 40 millas, muy similar a la que tiene actualmente.

El río Genil es mencionado en este relato también por *Ibn al-Jaṭīb* como el principal caudal que cruza la Vega, el cual aumenta sus aguas gracias a sus afluentes y a las innumerables acequias⁹² que dejan y recogen sus caudales en este río. Estas referencias permiten conocer los posibles cultivos de regadío situados a ambos lados del Genil. Además, el visir granadino destaca el gran valor de las almunias ubicadas al norte de la Vega. También se menciona que ciertas tierras de alto valor fueron propiedad del sultán y la familia real nazarí⁹³, especialmente en la zona conocida como Alitaje y sus alrededores, donde se encuentran las alquerías de Askerosa y Sujaira (actuales Valderrubio y Zujaira)⁹⁴. Estas tierras eran altamente productivas dando varias cosechas al año⁹⁵.

De las almunias que eran propiedad del sultán, treinta en total, veinte estaban dentro del recinto de la muralla o en el área de la ciudad de Granada⁹⁶, y las diez restantes estaban repartidas por la Vega. También el autor hace una referencia más general a la posesión de la tierra cuando dice que la Vega está repleta de alquerías y poblados que están en manos de los vasallos, lo cual podría querer decir que tenían tierras comunales y que la alquería era de todos los que la habitaban. Pero también había algunas que estaban en posesión de un solo señor, o de dos, o de unos pocos⁹⁷. Se puede deducir que algunas alquerías pudieron haber pertenecido a un único propietario o a un pequeño grupo de señores, ya que la concentración de tierras en manos de unos pocos señores implicaba que estas propiedades eran trabajadas por grupos de labradores. Estos labradores solían asentarse en un área específica dentro de la propiedad, ya fuera en un terreno cedido por el dueño o en un asentamiento preexistente, lo que explicaría tanto la formación de nuevas alquerías como la expansión de las existentes, algunas de las cuales pertenecían a un solo señor. No obstante, también es posible que los labradores se establecieran en los límites de las tierras señoriales, dando origen a alquerías con múltiples propietarios en lugar de estar bajo el dominio exclusivo de un único señor.

⁹⁰ Ibid., p. 103.

⁹¹ Ibid., p. 103.

⁹² Ibid., p. 104.

⁹³ MOLINA LOPEZ, E., y JIMENEZ MATA, M.^a C., “La propiedad de la tierra en la Vega de Granada a finales del siglo XV: el caso de Alitaje”, *Anaquel de Estudios Árabes*. 2001, 12. pp. 449-480.

⁹⁴ TRILLO SAN JOSE, C., “La Vega de Granada al final de la Edad Media (siglos XIV-XVI): almunias versus alquerías”, en *Reti Medievali Rivista*, 18 (2) (2017) 123-148 // p. 145.

⁹⁵ MOLINA LÓPEZ, C., y CASCIARO, J. M., *Historia de los reyes*, p. 104.

⁹⁶ Ibid., p. 105.

⁹⁷ Ibid., p. 105.

Por último, *Ibn Al-Jatīb* menciona todos los nombres de las alquerías que forman la Vega de Granada, que superaban las trescientas, de las cuales cincuenta tienen almimbares de mezquitas mayores, lo que quiere decir que tendrían una concentración de población más elevada. La clasificación de estas alquerías se produce más adelante con la denominación toponímica que les otorga Mari Carmen Jiménez Mata.

IX. MI'YĀR AL-IJTIYĀR FĪ DIKR AL-MA'ĀHID WA-L-DIYĀR: IBN AL-JAṬĪB (S. XIV)⁹⁸

Ibn al-Jatīb citara en esta obra cómo es el aire que se respira en la Vega de Granada, el cual califica como saludable debido a las montañas que la rodean y que, según el visir granadino, protegen de las epidemias. También la elevación de estas y cómo, al situarse a los pies de Sierra Nevada, es posible verlas desde cualquier punto de la llanura. Es muy importante también la descripción que hace sobre la gran cantidad de agua que recorre la Vega, siendo el principal caudal el del Genil, que junto con sus afluentes llenan la Vega de Granada de corrientes descendientes de agua en busca del curso de este río:

“De sus montañas descienden raudales de agua ..., y que se extiende sobre la arena; y a sus pies se asienta una amplia llanura, de extremada frondosidad, que el céfiro rizo suavemente y que múltiples serpientes [de agua] en que se trasforma su río, recorre por doquier”⁹⁹.

La Vega de Granada se caracteriza por su exuberante vegetación, que cubría gran parte del paisaje y le confería un aspecto salvaje y frondoso. Su fertilidad se debe a la presencia de numerosos ríos, especialmente el Genil y sus afluentes, cuyo caudal aseguraba la proliferación de árboles, arbustos y cultivos. *Ibn al-Jatīb* hace referencia a las “múltiples serpientes [de agua] en que se transforma su río”¹⁰⁰, una clara alusión a las acequias que, derivadas del Genil o de manantiales, se distribuían a ambos lados del río para regar las extensas tierras de la región. Y por otro lado, la presencia de estas acequias no solo permitía una vegetación abundante, sino que también convertía a la Vega en un territorio intensamente cultivado, con una gran diversidad de productos hortícolas y frutales. Este entorno fértil y dinámico facilitó el asentamiento y desarrollo de comunidades a lo largo del tiempo como se ha podido apreciar hasta ahora, transformando el paisaje en un espacio lleno de vida.

El río Genil y su complejo sistema de acequias fueron el principal motor de la vida en la Vega, posibilitando la difusión de cultivos y la expansión de la población en torno a alquerías y huertas. *Ibn al-Jatīb* lo describe como imagen evocadora: "Por causa de este río, rodean a la ciudad numerosas alquerías y huertas, que parecen hijas situadas alrededor de una madre"¹⁰¹. Esta visión

⁹⁸ CHABANA, y CHABANA, MOHAMMED KAMAL, *Mi'yar al-ijtiyar fi dikr al-ma'ahid wa-l-diyar*. Rabat], Rabat 1977, Instituto Universitario de la Investigación Científica.

⁹⁹ CHABANA, y CHABANA, MOHAMMED KAMAL, *Mi'yar al-ijtiyar*, 1977, p. 132.

¹⁰⁰ *Ibid.*, p. 132.

¹⁰¹ *Ibid.*, p. 132.

refuerza la idea de una Vega rebosante de aromas y vitalidad, donde el agua desempeñaba un papel esencial en el crecimiento de todo tipo de plantas y árboles. Se sugiere que el desarrollo y la ampliación de las acequias —es decir, de la infraestructura de riego— permitieron transformar una zona que en siglos anteriores era mayormente pantanosa en un área apta para el cultivo, especialmente en la parte oeste de la Vega conocida como Soto de Roma.

Además, el hecho de que algunos nombres de lugares de esa época se conserven hasta la actualidad indica una continuidad histórica en el asentamiento y en las actividades agrícolas de la región. *Ibn al-Jatīb* describirá el gran número de poblaciones diseminadas por la Vega de Granada como: “collares de perlas que envuelven el cuello de hermosas mujeres”¹⁰², en el que él mismo sería la Vega y las personas las poblaciones diseminadas por ella.

Sin embargo, la vida en esta tierra no estaba exenta de dificultades, *Ibn al-Jatīb* también menciona las complicaciones que enfrentaban sus habitantes, desde las duras condiciones de trabajo hasta los inviernos gélidos que azotaban la región¹⁰³.

X. VIAJEROS ÁRABES POR ESPAÑA

En este apartado se analizará a los viajeros árabes que visitaron al-Andalus en su último periodo, en la época del Reino Nazarí de Granada. Se examinarán los viajes de *Al’Omarī*, que visitará tierras nazaríes en el siglo XIV d. C., y los de *Abd al-Bāsīt* que hará lo propio en el siglo XV d. C.

10.1. *Masālik el abṣādr fi mamālik el amṣār*

Ibn fadlallah al’Omarī o *Šihāb ed ‘Abū l’Abbās ‘Aḥmed ben Yaḥya ibn Faḍl Allah el ‘Adawī*¹⁰⁴ nació en el año 1301 d. C. y morirá en Damasco el 28 de febrero de 1349 d. C. En el año 738 de la hégira, 1337 d. C., viajará al reino musulmán de al-Andalus. Cuando llego, describió quién era el sultán reinante (*Yūssef ben Isma’il ben Farj ben Naṣr*) y la situación de la ciudad de Granada, la capital de su reino¹⁰⁵. En su relato muestra un lugar repleto de jardines, huertos, agua (que circula por todas partes) y árboles donde abundan las frutas. Los vientos no afectaban a esta ciudad porque según *al’Omarī* está rodeada por montañas cómo también describiría *Ibn al-Jatīb*.

En ella encuentra abundantes manantiales y gran variedad de especies de árboles, como manzanos y cerezos¹⁰⁶, también encontró nueces, castañas, higos, uvas, melocotones, bellotas de encina y un largo etcétera que no aclara. “El Genil se adentra al oeste de Granada a las afueras de la ciudad y discurre

¹⁰² Ibid., p. 133.

¹⁰³ Ibid., p. 134.

¹⁰⁴ IBN FAḌL ALLĀH AL-‘UMARĪ, A., y GAUDEFROY-DEMOMBYNES, M., *Masalik el absar fi mamalik el amsar I. L’Afrique, moins l’Egipe*, Bibliothèque des géographes arabes; 2. Paris, Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 1927, p. I.

¹⁰⁵ Ibid., p. 224.

¹⁰⁶ Ibid., p. 225.

durante cuarenta kilómetros a través de huertas, aldeas y cortijos, donde se agolpan casas, casas de recreo, palomares y otros edificios...”¹⁰⁷. Lo que *al’Omarī* narra es una exuberante Vega, densamente poblada, con una gran cantidad de pueblos y de gentes, con una importante cantidad de lugares de descanso, en lo que podrían ser almunias. Una Vega cultivada, repleta de huertas y de campos, todo ello ya en la primera mitad del siglo XIV.

10.2. *El Reino de Granada del 1465 al 1466 en los registros de un viajero egipcio.*

Esta obra trata sobre el viaje del egipcio *‘Abd al-Bāsiṭ b. Jalīl b. Šāhīn al-Malaṭī* al Reino Nazarí de Granada a finales del siglo XV d. C. concretamente entre los meses de diciembre de 1465 a febrero de 1466 d. C. *‘Abd al-Bāsiṭ*¹⁰⁸ nació en *Malaṭya* en la región turca de Anatolia el 11 de *raḡab* de 844 (6 de diciembre de 1440 d. C.), y murió el 5 de *rabī’* *II* 920 (30 de mayo de 1514 d. C.) tras una enfermedad del pecho, que posiblemente fuera tisis, y que lo tuvo un año y medio en cama, a sus setenta y cuatro años.

Esta investigación se centra en la parte del viaje que trata sobre su visita a al-Andalus. Llego a Málaga el 13 de diciembre de 1465 d. C.¹⁰⁹ y partió hacia Granada el 29 de diciembre de 1465 d. C.¹¹⁰, pasando por Almuñécar, donde vio cargar en su puerto higos y almendras, lo que da muestras de que un siglo después de que la visitara *‘Abd al-Bāsiṭ* se siguen manteniendo los mismos cultivos. Siguió hacia Alhama, donde elogió sus aguas termales y llegó a Granada quedo asombrado ante lo grandioso de la ciudad, su fértil Vega, sus acequias, así como sus huertas y viñedos¹¹¹. El 16 de enero de 1466 d. C., paseando por Granada, fue a los jardines y huertas, quedándose impactado por la abundancia de frutas y hortalizas¹¹². El 18 de enero, paseando, observo una gran cantidad de vides y de higos. También describe también el río Genil, la frescura de sus aguas y la pesca que se sacaba de su cauce¹¹³. Finalmente, partió de Granada en dirección a Málaga, donde cogió un barco el 17 de febrero de 1466 d. C.¹¹⁴.

¹⁰⁷ Ibid., p. 226.

¹⁰⁸ LEVI DELLA VIDA, G., “Il regno di Granata nel 1465-66 nei Ricordi di un viaggiatore egiziano”, *Al-Andalus*, I (1933) 308.

¹⁰⁹ LEVI DELLA VIDA, G., “Il regno di”, p. 316.

¹¹⁰ Ibid., p. 320.

¹¹¹ Ibid., p. 321.

¹¹² Ibid., p. 322.

¹¹³ Ibid., p. 323.

¹¹⁴ Ibid., p. 324.

XI. FRAGMENTO DE LA ÉPOCA SOBRE NOTICIAS DE LOS REYES NAZARITAS; O, CAPITULACIÓN DE GRANADA Y EMIGRACIÓN DE LOS ANDALUCES A MARRUECOS (S. XV) ¹¹⁵

Esta obra, escrita por un soldado nazarí anónimo, ofrece una perspectiva diferente a la historia comúnmente conocida. A diferencia de los vencedores, cuenta los hechos desde la perspectiva de los vencidos. El autor describe los desplazamientos de personas de todas las clases y edades desde los alfores de Granada hacia las festividades de la ciudad, con movimientos poblacionales desde alquerías cercanas e incluso otras regiones. La obra comienza en 1482 d. C., al finalizar las treguas con los castellanos y al inicio de la guerra de Granada. En ella relata la toma de Alhama, un suceso que, según el autor, pasó desapercibido para las autoridades nazaríes, quienes ni siquiera eran conscientes de que su territorio había sido invadido. Aunque este acontecimiento no representó un cambio inmediato en el paisaje de la región, sí marcó el inicio de una serie de transformaciones que impactarían significativamente el entorno y la vida de la Vega de Granada.

En 1486 d. C. narra la toma del castillo de Elvira, reducto de la fortaleza de la que fuera la capital de la antigua Cora de Elvira. Una vez tomada esta, fueron arrebatadas las de Moclín y la de Colombeira (Colomera). Las tres fueron ocupadas tras la rendición de los soldados que había dentro, y apenas se tuvo que usar la fuerza. Finalmente se tomó la de Montefrío¹¹⁶. De las cuatro fortalezas tomadas, la más relevante para este estudio es la de Elvira, ya que su toma afectaría a su paisaje circundante y a su estado.

Según iban los cristianos conquistando plazas árabes, la población tenía tres opciones: la primera era quedarse bajo dominio cristiano, la segunda, pasarse al continente africano, y la tercera implicaba irse a la zona de al-Andalus que aún quedaba bajo dominio musulmán. Fue la tercera opción el motivo del aumento de población de la ciudad de Granada y su Vega, ubicándose, posiblemente, en las zonas más seguras, como son los alfores de Granada¹¹⁷, debido a la cercanía con esta y a la proximidad de un refugio seguro en caso de ataque; o de la Alpujarra o el Valle de Lecrín, menos atacado por las incursiones castellanas.

Será en 1489 d. C. cuando las tropas castellanas asienten su real en la Vega, destruyendo todos los sembrados que se encontraban a su paso¹¹⁸. Las siguientes incursiones en la Vega fueron en abril de 1490 d. C., en las cuales el autor anónimo nos narra cómo por esta fecha los sembrados aún estaban verdes¹¹⁹ y fueron destruidos por los cristianos. También nos cuenta cómo en

¹¹⁵ BUSTANI, A., y QUIRÓS RODRÍGUEZ, C., *Fragmento de la época sobre noticias de los reyes nazaritas o Capitulación de Granada y emigración de los andaluces a Marruecos = Kitab Nubdat al-`asr fi ajbar muluk Bani Nasr*. Publicaciones del Instituto General Franco de Estudios e Investigación Hispano-Arabe, Sección 2ª; 2. Larache 1940, Boscá.

¹¹⁶ Ibid., pp. 21-22.

¹¹⁷ Ibid., pp. 27 y 32.

¹¹⁸ Ibid., pp. 34 y 35.

¹¹⁹ Ibid., p. 43.

la alquería que llaman de *Atqa*¹²⁰ fue donde se fundaría un año después Santa Fe, cerca, según las crónicas castellanas, de los Ojos de Huecar¹²¹. Para la construcción de este campamento primero y asentamiento permanente después, se arrasaron las localidades circundantes en busca de material y herramientas. Lo que llevaría a la destrucción del centro de la actual Vega de Granada. Se arguye que, en la zona central de la Vega, especialmente en el área conocida como el Soto de Roma, ya existían asentamientos y se practicaba la agricultura. Esta conclusión se refuerza con la evidencia histórica, ya que *Ibn al-Jatib* menciona los topónimos de esa área aproximadamente cien años antes, lo que indica que, para el siglo XIV d. C., la región había dejado de ser tan pantanosa y se había transformado en un espacio destinado al cultivo.

Junto con la construcción del campamento fortificación no cesaron las hostilidades sobre el resto de las alquerías de la Vega de Granada, quedando solamente, según el autor, Alfacar en manos de los musulmanes¹²². Las batallas se sucedieron por todos los alrededores de la ciudad de Granada, desde el este al oeste y el sur.

Con la fundación de Santa Fe, los cristianos controlaron definitivamente toda la Vega, impidiendo que las tierras se cultivasen y roturasen. Las únicas provisiones que llegaban a la ciudad de Granada eran a través del corredor que la comunicaba con la Alpujarra¹²³. Finalmente, se pacta la rendición de la ciudad manteniendo las garantías por parte de los monarcas católicos de las vidas, poblaciones, mujeres y niños, ganados, fincas urbanas, huertas, tierras de labor y, en conclusión, todo aquello que poseía la población conquistada¹²⁴. Los impuestos que pagasen serían los mismos que bajo control musulmán, el azaque y el diezmo, y si decidían vender los musulmanes sus propiedades, sería por un precio justo, para después marchar a África, viaje que sería gratis los tres primeros años después de la conquista¹²⁵. Finalmente, la ciudad fue entregada el 2 de enero de 1492 d. C.

La ocupación del Reino de Granada provocó la marcha de una gran cantidad de personas, que pasarían a los países musulmanes del norte de África. Hay que tener en cuenta que este éxodo principalmente lo haría gente pudiente, que tuvo la capacidad económica suficiente para empezar una nueva vida en un lugar del todo desconocido para ellos. Sin embargo, la gran parte de la población, con pocos recursos y tierras, eventualmente se mantendría en la región de Granada o vendería sus pocas tierras a los nobles castellanos para pasar a trabajar para ellos.

¹²⁰ *Ibid.*, p. 43.

¹²¹ BERNÁLDEZ, A., y ZAMORA, J., Historia de los Reyes Católicos D. Fernando y Da Isabel. Crónica inédita del siglo XV escrita por el Bachiller ----, 1856, Imp. José María Zamora.

¹²² BUSTANI, A., y QUIRÓS RODRÍGUEZ, C., *Fragmento de la época*, p. 44

¹²³ *Ibid.*, p. 45.

¹²⁴ *Ibid.*, p. 47.

¹²⁵ *Ibid.*, p. 48.

XII. TOPONIMIA Y TERMINOLOGÍA GEOGRÁFICO-ADMINISTRATIVA DE LAS POBLACIONES QUE SE TRATAN EN ESTA INVESTIGACIÓN Y SU CALIFICACIÓN SEGÚN IBN AL-JAṬĪB

Para comprender mejor la toponimia y la terminología geográfico-administrativa de las poblaciones de la Vega de Granada, tanto las que han perdurado desde la época musulmana hasta la actualidad, como aquellas que desaparecieron con el tiempo, se ha elaborado una tabla que permite visualizar de forma clara la mayor cantidad de información posible. Sin embargo, el objetivo principal de esta tabla no es solo recopilar los nombres de estos lugares, sino que, sobre todo, se pretende registrar los términos que *Ibn al-Jaṭīb* utilizaba para referirse a las distintas localizaciones administrativas de la Vega de Granada, concretamente la parte central que se corresponde con el Soto de Roma.

TERMINOLOGÍA GEOGRÁFICO-ADMINISTRATIVA			
<u>madina</u> = 'civitas'	<u>rabad</u> = arrabal <u>hāra</u> = barrio o pago rural <u>bay'at</u> = parroquia <u>hawz</u> = 'alfos', término de una unidad o territorio jurisdiccional	capital	
	<u>bādira</u> <u>qā'tida</u> o <u>kursī</u>		
<u>kūra</u> o provincia	<u>'anāl</u> = 'término' <u>nāhiya</u> = zona <u>ma'qil</u> = fortaleza <u>gal'a</u> = núcleo urbano protegido con importantes defensas <u>day'a</u> = heredad dependiente de una alquería o ciudad		
	<u>iqḷm</u>	= distrito o comarca natural = entidad agrícola y fiscal = <u>tā'a</u> (época nazarí)	<u>ḥiṣn</u> = castillo-fortaleza <u>qarya</u> = unidad de explotación agrícola, alquería <u>burj</u> = torre, casa de campo fortificada
	<u>ḥuz'</u> = partido, territorio de agricultura intensiva (relacionado con el <u>ḥiṣn</u>)		
	<u>mansil</u> = albergue <u>balad</u> = pueblo		
	<u>maḥṣar</u> = cortijo <u>diṣār</u> = caserío <u>rub'</u> = 'cuarto', campo <u>qanb</u> = 'campo' <u>tībal</u> = 'cuadro de tierra plantado de hortalizas o árboles' <u>faddān</u> = predio, heredad <u>nunya</u> = almunia, finca real <u>dār</u> <u>ḥiṣr</u> = finca de recreo fuera de la ciudad <u>bustān</u> = jardín, vergel <u>ḥanna</u> = huerto (hortalizas) <u>ḥuṣṣ</u> = huerto (árboles frutales)		específicos de Granada y su Vega (<u>Fahs</u>)

Imagen 1: Cuadro sinóptico sobre las cualificaciones geográfico-administrativas en el Reino Nazarí¹²⁶

¹²⁶ Tomado de *La Granada islámica: contribución a su estudio geográfico-político-administrativo a través de la toponimia*, p. 243. Por JIMÉNEZ MATA, M. DEL C., Granada 1987, Universidad de Granada.

La tabla se compone, en primer lugar, del topónimo árabe dado por *Ibn al-Jaṭīb* y recogida en la obra de M.^a Carmen Jiménez Mata, *La Granada islámica: contribución a su estudio geográfico-político-administrativo a través de la toponimia*. En segundo lugar, aparecerá el topónimo con el que es conocido actualmente el lugar que menciona *Ibn al-Jaṭīb*. En tercer lugar, la toponimia histórica, entendida como tal el nombre con el que se conoce el lugar mencionado por el visir granadino según la crónica castellana del Halconero, y extraída del trabajo de José Cuevas Pérez sobre “La toponimia de la Vega de Granada según la Crónica del «Halconero»”. En cuarto lugar, la terminología geográfico-administrativa que *Ibn al-Jaṭīb* da a cada uno de los lugares que menciona de la Vega, extraída también, de la investigación que M.^a Carmen Jiménez Mata realiza en su trabajo. En quinto lugar, la terminología geográfico-administrativa que se le da a estos lugares ya en época castellana, igualmente, obtenida de la obra de M.^a Carmen Jiménez Mata y, finalmente, se añade una última columna en la que aparece si estos lugares tenían mezquitas (M), torres o fortificaciones (T), eran alquerías (A) u otras estructuras conocidas (O), extraída de la tesis de Luis Martínez Vázquez sobre *La vega de Granada: Transformación y cambio de los paisajes entre el Reino Nazarí y el Reino de Granada*.

Tabla 1. Topónimos de la Vega desde época nazarí hasta la actualidad, terminología geográfico-administrativa y principales construcciones¹²⁷

Topónimo Árabe	Nombre actual	Topónimo Histórico¹²⁸	Terminología Geográfico-administrativa según Ibn-al-Jaṭīb	Terminología Geográfico-administrativa después de la conquista	Mezquita (M), Torre o fortificación (T) y otra estructura conocida (O)¹²⁹ o Alquería (A)
-----------------------	----------------------	---	--	---	--

¹²⁷ En esta tabla se muestra la adscripción administrativa de diferentes lugares de la Vega de Granada durante la época nazarí, centrandó la atención en los topónimos de la zona oeste (Soto de Roma) de la comarca y su evolución hasta la actualidad. Se incluye también el nombre histórico de estos lugares según la *Crónica del Halconero* y la terminología geográfico-administrativa utilizada por *Ibn al-Jaṭīb* en el siglo XIV, que probablemente no cambió hasta la conquista castellana. La tabla presenta una columna con la terminología geográfico-administrativa aplicada por los castellanos y otra que identifica las principales construcciones de cada lugar, como alquerías, mezquitas o fortalezas. Las fuentes consultadas para este estudio son: JIMÉNEZ MATA, M. C., *La Granada islámica: contribución a su estudio geográfico-político-administrativo a través de la toponimia*, 1987; CUEVAS PÉREZ, J., *La toponimia de la Vega de Granada según la Crónica del «Halconero»*, 2005; y MARTÍNEZ VÁZQUEZ, L., *La Vega de Granada: Transformación y cambio de los paisajes entre el Reino Nazarí y el Reino de Granada*, 2016.

¹²⁸ La Toponimia Histórica que aparece en la tabla la tomaremos de las tres versiones de la Crónica del Halconero del trabajo de CUEVAS PÉREZ, J., “La toponimia de la Vega de Granada según la Crónica del «Halconero»”, en *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino*, 2005, 17. pp. 169-210 // p. 180 y 181.

¹²⁹ MARTÍNEZ VÁZQUEZ, L., *La vega de Granada*, pp. 358-362.

'Abdūn	Abdón	Aynsnalabd ón, Ysnalabdón ' Aldeceyuzu al ¹³⁰	Qarya	Pago (Atarfe)	
Anšula	Ansola o Anzola	Ansula/ Albibla/ Anizula ¹³¹	Qarya	Aldea (Pinos puente)	A
Aškurūya	Valderub io	Escuraja, Escuruja, Esturuja	Qarya	Aldea	A y T
Aškurūya	Rio Cubillas		Wadī	Rio	
Al-'Atšī/ Al- 'Itāš	Alitaje		Dār, con un ḥiṣn	Cortijo (Pinos puente)	A
'Ayn al- Abrāy	Huécar		Dār.		T
Ballīluš	Velillos		Ḥiṣn	Pago, cortijo y rio (Pinos puente)	T
Balūmān	Barromín	Varromín, Burumín	Qarya; ḥuṣš?	Pago (Atarfe)	
Al-Bikar	Torre Abeca		Ḥuṣš	Caserío (Pinos puente)	T
Bīnuš	Pinos Puente		Qarya	Villa	A
Bukūr	Búcor	¿Urtor ¹³² ?, Vector, Hurtor	Ḥiṣn, qarya	Poblado (Pinos puente)	T
Būnṭ	Pinos Puente		Qarya ¹³³	Villa	A
Al- Buqayqār			No consta		Se situaría al N. de al- Liṭāj
Burḡunār	Pago hoja de la Torre	Albordon, Uzbordonal, Barvobal	Qarya	Pago (Cijuela)	T y A
(Dār) Huḡayl			Dār	Pago (Granada)	
Dār al-	Daragole	Agralexal,	Qarya	Pago (Pinos	A

¹³⁰ Los dos primeros términos son reconocidos como Abdón, pero el último de los tres topónimos se propone como distinto, sin poder ser identificado por falta de justificación etimológica: CUEVAS PÉREZ, J., "La toponimia de la Vega", p. 193.

¹³¹ En la Crónica del Halconero nos aparece como si hubiera dos Ansula, la Chica y la Grande, pero Ibn-al Jaṭīb únicamente enumera una. Se trató en origen de dos núcleos, como en el caso de Chauchina, cercanos el uno del otro y habitados que, posteriormente, se unieron: Cuevas Pérez, J., "La toponimia de la Vega", 2005, p. 192

¹³² Aunque José Cuevas añade Urtor a su trabajo como identificación de Búcor, ya que tanto J. de la Mata Carriazo y L. Seco de Lucena lo proponen como tal, él no está de acuerdo y se apoya su tesis: Ibid., p. 207.

¹³³ Tal vez fuese esta, Būnṭ, junto con Bīnuš, dos entidades que posteriormente con el paso del tiempo quedaron integradas en una.

Walaÿa	ja	Agralejal, Algualijar		puente)	
Dār al- ÿadīda	Casa Nueva	Dalarichet, Dalaarchind e	Dār	Pago (Pinos Puente)	A
Al-Daymūs al-Kubrā	Daimuz Alto	Ademuz / Adamūs el Grande	Qarya	Cortijo (Pinos puente)	A
Al-Daymūs al-Şugrā	Daimuz Bajo	Ademuz / Adamūs el Chico	Qarya	Pago (Pinos Puente)	A
Guṭqū	Santa Fe	Gozar, Gosar ¹³⁴	Qarya	Pago (Santa Fe)	A
Al-Ḥaÿar	Láchar	La Lácha, La Laca o Lancha	Qarya	Lugar	A
Al-Ḥaẓiyya, al-Ḥuẓayya	Hotallar		Qarya	Pago (Atarfe)	A
Ibn Yuzayy			Dār	Propiedad del Sultán ¹³⁵	
Ilbīra	Elvira		Qarya, ḥiṣn	Monte y Cortijo (Atarfe)	A
Işqūẓnar	Escóznar	Estridun ar (Abenalmao , Ystidomar (Abenalmao , Estidimar (Alenalmio)	Qarya	Lugar (Íllora)	A
Jalīfa, Ḥuṣṣ Jalīfa	Galafe	Gualaf, Guadalfe	Dār, qarya	Caserio	A
Al-Jayr			Ḥiṣn	¿Fortaleza de la Vega?	T
Al-Sīÿula	Cijuela	Ezixuela , Çiguela, Afriguela	Qarya	Lugar	A y T
Şujayra o Şujayrat Abī Ḥabīb	Zujaira	Wuaría (reyna vieja), Çoayra (de la Reina), Alconyra (de la Reina)	Qarya	Aldea	A
Al-Ṭarf	Atarfe		Qarya	Lugar	A y M
Taÿarÿar	Castillo	Tújara	Qarya	Aldea	A

¹³⁴ Identificado por José Cuevas, no como Gójar, sino como Gozco, lugar donde asentaría los Reyes Católicos su real y fundarían Santa Fe: *Ibid.*, p. 201.

¹³⁵ Se encontraría a lo largo del río Genil, según M. del C. Jiménez Mata, *La Granada islámica*, p. 466.

	Tajarja			(Chimeneas)	
Wakar	Torre Abeca		Qarya, con un ḥiṣn	Cortijada (Santa Fe)	A
Yabŷāna	Chauchina	Chuchina, Chuchinaya, Chuchino ¹³⁶	Qarya	Lugar	A
Yannat al-Yurf			Yanna	Pago (Atarfe)	
Al-Zuŷayŷ	Marachuchil		Yiṣr. (Maŷṣar-ḥuṣṣ)	Pago (Santa Fe)	
Al-Liṭāj	Alitaje	Alicangad, Alicurgar, Alicon Gran ¹³⁷	Qarya	Caserío (Pinos puente)	A
Māliḥ			Wadī	Arroyo el Salado ¹³⁸	
Marŷ al-Ruqād	Marugán			Pago (Atarfe)	
Al-Ni-'am			Faddān	Cercano a la Alquería Alitaje	
Quṣīra			Ḥuṣṣ	Huerto ¹³⁹	
Riqq al-Majīd ¹⁴⁰			Qarya		A
Rūma	Romilla	Roma, Roma Alcázar	Qarya, con un ḥiṣn y un bustān; burŷ	Cortijada (Chauchina)	A
Al-Ṣaḥāb(ī)			Ḥuṣṣ	Huerto (Ubicado a lo largo del curso del río Genil, propiedad)	

¹³⁶ Al igual que pasa con Ansola, Chauchina en origen se trataba de dos núcleos de población habitados que con el tiempo se convirtió en uno solo unieron, CUEVAS PÉREZ, J., "La toponimia de la Vega", p. 194.

¹³⁷ Alxerja, Tegijar, Tejear (Alteserya) son los términos que se proponen como Alitaje. No queda clara su identificación como tal, por lo que José Cuevas los da como sin identificar: *Ibid.*, p. 197. Más adelante el autor hace una propuesta de identificación del Alitaje con los términos que añadimos en la tabla, *Ibid.*, pp. 201-203.

¹³⁸ Este arroyo discurre por los términos de La Malá, Purchil, Santa Fe y desemboca actualmente en el término de Chauchina, aunque es algo reciente ya que su encauzamiento se realizó a finales del siglo XX. En el pasado discurriría por Chauchina, donde aún se conoce su antiguo cauce, pasando cerca de Romilla y, actualmente a unos 10 m de la Torre de Roma, desembocando en el río Genil en el término de Cijuela.

¹³⁹ Enumerado junto a la alquería de Wakar (= Huécar) y en la Bula de Erección de 1501 se enumera junto a los anejos de Huecar y Juccil, pertenecientes a la parroquia de Pinos, según JIMÉNEZ MATA, M. DEL C., *La Granada islámica*, p. 591.

¹⁴⁰ Por el orden en el que se registra debería de ubicarse entre los términos de Pinos Puente, Chauchina y Fuente Vaqueros, *Ibid.*, p. 595.

				real)	
Šawš	El Jau	Xatix, Yauz, Xami (Xaux)	Qarya	Cortijada (Santa Fe)	A

El objetivo principal de este trabajo ha sido recopilar el mayor espectro posible de fuentes que están en relación con la Vega de Granada y que pueden servirnos para la reconstrucción de su historia, paisaje, poblamiento, agricultura y topónimos. Por supuesto, sin dejar de lado aspectos como la economía, la sociedad y las costumbres. Para ello la selección y recopilación de fuentes narrativas árabes ha sido fundamental. En este caso se ha buscado aquellos textos que transmitieran, aunque de forma sesgada, como fue evolucionando el paisaje de la Vega de Granada y el entorno de lo que sería en época castellana el Soto de Roma, desde el siglo X d. C., con *al-Rāzī*, hasta finales del siglo XV d. C., con la conquista cristiana del Reino de Granada, utilizando también la obra anónima *Nubda*, que trata los últimos años del dominio nazarí desde la óptica musulmana y los dos viajeros árabes que visitan este reino musulmán.

Esta recopilación de fuentes narrativas árabes, pese a haber seguido el criterio de importancia, no ha habido exclusiones al no haber más autores árabes de los que aquí se citan que hablen en particular de la Vega de Granada y el Soto de Roma, al menos en época medieval. La evolución del paisaje en la Vega y, en lo que posteriormente se conocerá como Soto de Roma, a grandes rasgos, es evidente. Partimos de una Vega de Granada prácticamente inculta (solo cultivada en algunas zonas pobladas y pequeños reductos) en el siglo X d. C., con algunas acequias que se irán desarrollando cada vez más y ramificando en otras nuevas con el paso de los siglos, hasta llegar a su cenit en el siglo XIV d. C. Buena muestra de ello nos la da *Ibn al-Jaṭīb* en sus obras, en las que nos menciona una Vega plenamente cultivada, desarrollada y próspera, con más de trescientos asentamientos de diversa entidad, enumerados por el visir granadino, de los cuales cincuenta tenían mezquita mayor.

Es importante recalcar que, pese a parecer que la zona más cercana a la ciudad de Granada era la más desarrollada agrícola y económicamente, no es así. La relación de poblamiento que realiza *Ibn al-Jaṭīb* facilita la imagen de lo que sería el Soto de Roma. Las acequias serían utilizadas para el riego de los campos en ambos márgenes del Genil, que cruza este paraje, y los cultivos son narrados por los diferentes autores y viajeros árabes desde el siglo X d. C. hasta el XV d. C. Estos son la caña de azúcar, hortalizas, vides que darían uvas de distintas variedades, almendros que darían frutos secos, higos, naranjas, granadas, melocotones y lino para las vestimentas y cordeles. Es posible que las menciones que hacen las distintas fuentes sean de forma generalizada y no realicen una enumeración exhaustiva de todos los cultivos, ya que sabemos que por ejemplo la berenjena es introducida por los musulmanes en España, pero no es mencionada en estas fuentes.

También se cita el conocimiento de dos tipos de poblamientos o alquerías, las que son de muchos vecinos y las que pertenecen a uno o a

pocos propietarios. Por lo que nos dice *Ibn al-Jaṭīb* (en sus obras *Ihata* y *Lamha*), fue Asquerosa (Valderrubio) una alquería que pertenecía a la familia real nazarí, y en concreto a las reinas moras¹⁴¹. Esto contiene la pregunta sobre qué es realmente el término que hace referencia a las alquerías propiedad de unos pocos, como bien ha mencionado en diversos trabajos la profesora Carmen Trillo. En las alquerías de un solo propietario habría agricultores que arrendarían las tierras. Esta cuestión sería extensible a otras zonas como Cijuela, definida como almunia real por *Ibn al-Jaṭīb*. En cambio, Chauchina y el Jau, mencionada también por el visir, y que trabajó el profesor Rafael Peinado Santaella según textos árabes romanceados¹⁴², son denominadas alquerías-village, es decir, constitución de un conjunto relativamente homogéneo de casas y de tierras dependiente de varios propietarios, o de una comunidad de productores.

La documentación árabe, tanto inédita, que poco a poco va saliendo a la luz, como la romanceada, ha sido, y es, una de las principales fuentes de información sobre el Reino Nazarí de Granada y su Vega. Esta ha servido como laboratorio de estudio de los periodos comprendidos entre los siglos X y XIV d. C., y fundamentalmente del XIII y XV d. C. Son muchas las preguntas aún sin respuesta, como puede ser el momento inicial de la expansión del regadío y el impacto que este tuvo en las comunidades rurales que vivían en la Vega de Granada y cómo esto afectó al paisaje, así como la importancia de las especies cultivadas, su adaptación, transformación y evolución de los tipos de cultivo. Pese a los datos que arrojan otras zonas de al-Andalus no se pueden aplicar a la Vega de Granada y el entorno del Soto de Roma simplemente porque no casan. El mundo andalusí no era invariable y homogéneo, sino que cambiaba según la zona, y ejemplo de ello es esta región que fue la que mayor tiempo estuvo bajo dominio musulmán. Por otro lado, la Vega de Granada es ejemplo de cómo las poblaciones que desde un inicio se asientan en un territorio son modificadoras del ecosistema que las rodea, y posteriormente la ciudad, entidad superior, dominadora del territorio y poblaciones de menor tamaño que se repartirían por la Vega.

Sin embargo, y esta idea es fundamental, las sociedades rurales son, como en cualquiera de las sociedades preindustriales, el verdadero motor de la Granada principalmente nazarí y castellana, y la relación de estas poblaciones

¹⁴¹ Es resaltable el entorno de lo que actualmente se conoce como Pinos Puente (Alitaje, Escúzar, Daragedid, etc.) por la posesión de estas tierras por la Familia Real Nazarí, y su denominación como las mejores tierras de la Vega de Granada, las de mayor precio por marjal y las más productivas. Algunas de estas tierras eran propiedad de las llamadas reinas moras, que en última instancia serían la madre de Boabdil, sus hermanas y familiares próximos, los que tendrían amplias zonas de cultivo y almunias en esta parte de la Vega, como es constatable en la zona del Alitaje, al sur de las actuales Pinos Puente y al norte de Fuente Vaqueros. Ejemplo de ello es el pueblo llamado Valderrubio, cuyo nombre original es Asquerosa y que pertenecía a las mujeres de la familia real nazarí.

¹⁴² PEINADO SANTAELLA, R.G. "Una aportación documental sobre el poblamiento, el paisaje agrario y la propiedad de la tierra de dos alquerías de la Vega de Granada: Chauchina y el Jau a finales del período nazarí", en *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino* (Granada), 10-11 (1996-1997) 19-92.

rurales con la ciudad en todo momento se presenta con un carácter recíproco. Y, aunque algo sea alterno, eso no significa que no pueda cambiar. Las sociedades que se establecieron en la Vega de Granada organizaron su espacio de acuerdo con sus propias costumbres y tradiciones. Tanto los recién llegados como los habitantes originales adoptaron prácticas unos de otros, fusionándose gradualmente, pero siempre sobre la base preexistente. El paisaje de la Vega refleja tanto los cambios como las continuidades, evidenciando la constante interacción entre el ser humano y el entorno natural. En otras palabras, muestra las dinámicas que, de diversas maneras, han dado forma al paisaje.

XIV. BIBLIOGRAFÍA

- AḤMAD IBN MUḤAMMAD AL-RĀZĪ, A., ANDRES, M., CATALÁN, D., y PÉREZ, G., *Crónica del Moro Rasis*. Fuentes Cronísticas de la Historia de España, vol. 3, Seminario Menéndez Pidal, Madrid 1975, Universidad de Madrid, Facultad de Filosofía y Letras. Editorial Gredos (original publicado en el c. 979 o 919 d. C.).
- ABD ALLAH B. BULUGGIN, LÉVI-PROVENÇAL, E, y GARCÍA GÓMEZ, E., *El siglo XI en primera persona: las "Memorias" de 'Abd Allah, último Rey Zirí de Granada destronado por los Almorávides (1090)*, 2018, 2ª ed., Alianza Editorial.
- BERNÁLDEZ, A., y ZAMORA, J., *Historia de los Reyes Católicos D. Fernando y Da Isabel. Crónica inédita del siglo XV escrita por el Bachiller ---*. 1856, Imp. José María Zamora.
- BLOCH, M., BLOCH, E., LE GOFF, J., ZASLAVSKY, D., y JIMÉNEZ, M., *Apología para la historia, o, El oficio de historiador* (2ª. edición revisada), 2001, Fondo de Cultura Económica.
- BUSTANI, A., y QUIRÓS RODRÍGUEZ, C., *Fragmento de la época sobre noticias de los reyes nazaritas o Capitulación de Granada y emigración de los andaluces a Marruecos = Kitab Nubdat al-`asr fi ajbar muluk Bani Nasr*. publicaciones del Instituto General Franco de Estudios e Investigación Hispano-Arabe, Sección 2ª, 2. Larache 1940, Boscá.
- CARVAJAL LÓPEZ, J. C., *El poblamiento altomedieval en la Vega de Granada a través de su cerámica*, Granada 2007, Universidad de Granada.
- CUEVAS PÉREZ, J., "En torno a dos fortalezas granadinas llamadas 'Tájara'", *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino* (Granada), 10-11(1996-1997) 93-114.
- CUEVAS PÉREZ, J., "La toponimia de la Vega de Granada según la Crónica del «Halconero»", *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino* (Granada), 17 (2005) 169-210.
- COMAS, M., «Ahmad b. Anas b. `Umar, al-Dila'i Al-'Udri». *Diccionario Biográfico Español. Real Academia de la Historia*. <http://dbe.rah.es/biografias/24079/ahmad-b-anas-b-umar-al-dilai-al-udri>. [Consultado el 10/02/2025]

- CHABANA, y CHABANA, MOHAMMED KAMAL., *Mi`yar al-ijtiyar fi dikr al-ma`ahid wa-l-diyar. Rabat*], Rabat 1977, Instituto Universitario de la Investigación Científica.
- GAMAL ABDUL NASIR ZAKARIA, *La España musulmana en la obra de Yaqut (s. XII-XIII): repertorio enciclopédico de ciudades, castillos y lugares de al-Andalus: extraído del Mu`yam al-buldan (diccionario de los países)*. Granada 1974, Universidad de Granada, Seminario de Historia del Islam.
- ESPINAR MORENO, M., “Consideraciones sobre el regadío de la Vega de Granada. Repartimientos musulmanes (siglos XII-XVI)”, en *Chronica nova: Revista de historia moderna de la Universidad de Granada* (Granada), 18 (1990) 121-154
- ESPINAR MORENO, M., *Medina Elvira. Ciudad para la arqueología granadina*. Granada 2001, Método.
- ESPINAR MORENO, M., *Estudios sobre aguas de Granada y el Albaicín*, 2018, Hum-165 libros epccm.cpm
- GARRIDO ATIENZA, M., y ESPINAR MORENO, M., *Los Alquezáres de Santafé* (Ed. facs.), Granada 1990, Universidad de Granada.
- HARTLEY, L. P., *The Go-between*. 1958, Penguin.
- HERNÁNDEZ BENITO, P., *La Vega de Granada a fines de la Edad Media según las rentas de los Habices*. Granada 1990, Diputación Provincial de Granada.
- IBN FADL ALLĀH AL-'UMARĪ, A., y GAUDEFROY-DEMOMBYNES, M., *Masalik el absar fi mamalik el amsar I. L'Afrique, moins l'Egipte*, Bibliothèque des géographes arabes, 2. París 1927, Librairie Orientaliste Paul Geuthner.
- JIMÉNEZ MATA, M., *La Granada islámica: contribución a su estudio geográfico-político-administrativo a través de la toponimia*. Granada 1987, Universidad de Granada.
- JIMÉNEZ MATA, M.; BOSCH VILÁ, J., y MOLINA LÓPEZ, E., *La Granada islámica: contribución a su estudio geográfico-político-administrativo a través de la toponimia*, 1987.
- LEVI DELLA VIDA, G., “Il regno di Granata nel 1465-66 nei Ricordi di un viaggiatore egiziano”, en *Al-Andalus*, I (1933).
- LÓPEZ LÓPEZ, A., *Un tratado agrícola andalusí anónimo (Kitab fi tartib awqat al-girasa wa-l-magrusat): edición, traducción y estudio con glosario*. Granada 1991, Universidad.
- MAESTRO GONZÁLEZ, M., *Kitab ar-Rawd al-mi`tar* (Textos medievales, 10), Valencia 1963, Gráficas Bautista.
- MALPICA CUELLO, A., “El paisaje vivido y el visto. Asentamientos y territorio en el Reino de Granada al final de la Edad Media”, en *Arqueología medieval*, 4 (1966) 37-58.
- MALPICA CUELLO, A., y MAY, T., “La prospección y los recursos naturales. El paisaje vegetal de la zona de Salobreña”, en ARMADA, D. (coord.), *La*

prospección arqueológica: Segundos Encuentros de Arqueología y Patrimonio, Salobreña 1997, pp. 185-224.

- MARTÍNEZ VÁZQUEZ, L., *La vega de Granada: Transformación y cambio de los paisajes entre el Reino Nazarí y el Reino de Granada*, Granada 2016, Universidad.
- MOLINA LÓPEZ, E. y JIMÉNEZ MATA, M.^a C., “La propiedad de la tierra en la Vega de Granada a finales del siglo XV: el caso de Alitaje”, *Anaquel de Estudios Árabes*, 12 (2001) 449-480.
- MOLINA LÓPEZ, C., y CASCIARO, J. M., *Historia de los reyes de la Alhambra: El resplandor de la luna llena acerca de la dinastía nazarí = (Al-Lamha al-badriyya)* (2.^a ed. act.]. ed.). Granada 2010, Universidad.
- ORFILA PONS, M.; MAESO TAVIRO, C.; SÁNCHEZ LÓPEZ, E., y MORENO PÉREZ, S., “La ocupación rural de la Vega de Granada. Villae, aceite y vino”, en NOGUERA, J.A., y ANTOLINOS, J.A. (coords.), en *Anales de Prehistoria y Arqueología*, 27-28 (2011-2012) 421-429. Ejemplar dedicado a: *De vino et oleo Hispaniae*. Áreas de producción y procesos tecnológicos del vino y el aceite en la Hispania romana. Coloquio Internacional.
- ORIHUELA, A., y GARCÍA-PULIDO, L. J., “El suministro de agua en la Granada islámica”, en NAVASCUÉS, P. (coord.), *Ars Mechanicae: Ingeniería Medieval de España*, CEHOPU- Fundación Juanelo Turriano, Madrid 2008, pp. 143-150.
- PEINADO SANTAELLA, R.G., “Una aportación documental sobre el poblamiento, el paisaje agrario y la propiedad de la tierra de dos alquerías de la Vega de Granada: Chauchina y el Jau a finales del período nazarí”, en *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino* (Granada), 10-11 (1996-1997) 19-92.
- PUNICA GRANATUM. En Patronato de la Alhambra. <https://www.alhambra-patronato.es/elemento-del-mes/el-granado-062012>, [Consultado el 8/02/2025].
- QAYSIES, Gran Enciclopedia de España Online, <https://gee.enciclo.es/articulo/qaysies>, [Consultado el 20/01/2025].
- SECO DE LUCENA, L., “Sultana madre de Boabdil”, en *Al-Andalus: Revista de las Escuelas de Estudios Árabes de Madrid y Granada*, vol. 12, 2 (1947) 359-390.
- SECO DE LUCENA PAREDES, L., *Documentos árabe-granadinos*. Instituto de estudios islámicos, 1961.
- SÁNCHEZ MARTÍNEZ, M., *La cora de Ilbira (Granada y Almería) en los siglos X y XI, según al-Udri (1003-1085)*, 2011.
- SIMONET, F., *Descripción del Reino de Granada sacada de los autores árabes, 711-1492...* (Ed. facs.), 1979, Apa-Oriental Press.
- TRILLO SAN JOSÉ, C., *La Alpujarra antes y después de la conquista castellana*, Granada 1994, Universidad de Granada.

- TRILLO SAN JOSÉ, C., *Agua, tierra y hombres en al-Andalus: la dimensión agrícola del mundo nazarí*. Grupo de Investigación “Toponimia, Historia y Arqueología del Reino de Granada”, 2004.
- TRILLO SAN JOSÉ, C., “La Vega de Granada al final de la Edad Media (siglos XIV-XVI): almunias versus alquerías”, en *Reti Medievali Rivista*, 18 (2) (2017) 123-148.
- VALERA, D., y CARRIAZO Y ARROQUIA, J., *Crónica de los Reyes Católicos*. Centro de Estudios Históricos, 1927.
- VALLVÉ BERMEJO, J., “Notas de metrología hispano-árabe. El codo en la España musulmana”, en *Al-Andalus*, 41:2 (1976) 339-354.ç
- VISIR. *Diccionario de la lengua española*, <https://dle.rae.es/visir>. [Consultado 6/02/2025]
- VILLANUEVA RICO, M.^a C. *Habices de las mezquitas de la ciudad de Granada y sus alquerías*. Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1961.
- VILLANUEVA RICO, M.^a C., *Casas, mezquitas y tiendas de los habices de las iglesias de Granada*. Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1966.